

# الشرق

ايار - تموز ١٩٧٧  
العدد السابع  
الاعداد ٥ - ٧

مجلة شهرية تعنى بشؤون الادب والفكر والفن  
تصدر عن صحيفة «الانباء»

لجنة التحرير : محمود عباسي ،  
زكي درويش ،  
انطون شماس .

مكاتب التحرير : محمد حمزة غفليم

الادارة : القدس - شارع اوملي يوسف ٩٢٨ طر الزرة ،  
هاتف ٢٨٨٨٨٨ - ٢٨٨٨٨٩

للبراسلات : ص.ب ١٢٨ - القدس  
٥٠ ل.أ. ثمن العدد [ ليرات .  
الكل : أربع ليرات (إذا العدد ١ ٥ ل.أ.)

## "A-Sharq"

THE EAST

A Monthly Magazine for Literature & Art

Published by (AL ANBA)

P.O.B. 428, Jerusalem, Tel. 288804

## "א-שרק"

המזרח

ירחון לעניני ספרות חזות ומסנות

יוצא לאור ע"י עיתון "אל-אנבא"

ת.ד. 428 ירושלים טל' 288804

## استفاح

أو الاستفاح هذه المرة يقسم النبي  
لنسين : الأول مهلي ، والثاني حبيبة  
أبي من سبلة الهداء الطلح في دول  
المعلم الثقلان .

## محمود رجب

## الموضوعات الاجتماعية

## في القصة المحلية القصيرة

[الفصل الأول من كتاب «التربية»  
التي يصغر قريباً من مشورات دسر  
الثقافة العربية وهو يكرس للحديث  
عن القصة المحلية المسماة التي فصل  
خاص من الكتاب أميل حبساً] .

## ميشيل حداد

## ثلاث قصائد

أو القصة حبيبة قد يصغر قريباً في  
بجودة شعرية جديدة] .

## نسيم رجوان

## أحياء اللغة العبرية

## وأحياء العربية

إنحدث الكتاب نسيم رجوان من كتاب  
البرونسيور يوشوع بلاو الاستاذ في  
الجامعة العبرية - الكتاب بعنوان  
«أحياء اللغة العبرية وأحياء العربية  
القصيرة» .

## عبد اللطيف اللعبي

## سلالة

## (قصيدة من المغرب)

أو القصيدة مأخوذة من مجلة «القطب»  
الطبعة - ترجمة: أوتيسا .

## عبد اللطيف اللعبي

## الكاتب في العالم الثالث

إهداء مع الشاعر عبد اللطيف اللعبي  
إجراء إدريس الزمراني] .

## جمال القبطاني

## وقائع حارة الطباوي

## (قصة مصرية)

القصة مأخوذة من مجلة الكاتب .  
انظر «شارك في هذا العدد» .

## عبد الوهاب البياتي

## الموت والقنديل

## (قصيدة)

## جويس منصور

## ثلاث قصائد

## (ترجمة : محمود الهاشمي)

## أوغستينو نيتو

## ابتسامة الأبطال

## (ترجمة صالح مزيت علي)

## ليوبولد سنهور

## المرأة السوداء

## (قصيدة)

## د. يهوديت روزنهور

## في مشاكل الترجمة

## من العربية إلى العبرية

إنحدث المذكورة يهوديت روزنهور  
الماضرة في جامعة حيفا عن المشاكل  
التي تواجه ترجمة النص العربي إلى  
اللغة العبرية بمقتضى مقارن ليمسح  
النماذج التي ترجمت] .

٧٦

هير مائلي

قصائد

(ترجمة : مؤيد ابراهيم)

الشاعر مؤيد ابراهيم احد لنا مثلاً  
خاصاً لقصيدته الشاعر حيو مائلي  
بغير في العهد القديم .

٧٨

آلان روب جريه

القشطي

[ترجمة وتعليق : د.

عبد الحميد ابراهيم]

٨٣

تريستان ترازا

فلسد الخبز والزهور

شعريات الشرق

أروية جديدة . دراسات عن جيتو  
المتخوف بقلم محمود سفير ، مقدمات  
في الشعر الجاهلي لمؤلفه اليوسف  
بقلم البحر الابيض لجريدة تشرين  
السورية ، تيسا يوسف افرين  
للرويسور سايون سويح بقلم  
محمود فارس ، اسوار القدس لاسحاق  
بار موشيه بقلم عبد الرحمن مهدي .

أشارة

[نعتنر لاضطرارنا تاجيل نشر  
بعض المواد الادبية لجيبيل  
ارشيد ، ميشيل هداد ،  
عطاالله جبر ، محمود رجب ،  
وغيرهم ، وذلك لاسباب فنية ،  
وستظهر في العدد القادم ] .

لنا حديث مختصر عن المجموعة من  
شعريات الشرق القادم .

٦٦

البرونيسور شموئيل موريه

عن المسرح في العراق

(لقاء مع انور شاول)

٧٠

الكساندر بوشكين

عبر الشوارع الصاخبة

قصيدة من روسيا

ترجمة : عطاالله جبر

لترجم هذه القصيدة شاعر من القاهرة  
احد لنا مثلاً خاصاً عن يوسف افرين  
وركبنا شعر ينشر في اعدادنا القادمة .

٧١

محمد زغراف

قصتان من المغرب

(انظر : استغناء)

٧٥

عبد القادر صالح

قصيدتان

٥١

محمد حمزه غنائم

جورج لوكانشي

لو معنى الواقعية المعاصرة

إدراية مخطوطة من كتاب في دائرة  
العصر الذي يصدر عن منشورات  
نشر الثقافة العربية .

٥٩

الياهو افغاسي

نافذة الى عالم مضي

او يكد

لاحياء للذكرى ملحق زعمورا

٦٤

فاروق جواسي

ترجمات منا قينا

لقصيدة من مجموعة الشعرية جديدة  
صدرت مؤخراً بعنوان «يا وطني» .

## شارك في هذا العدد

### ■ نسيم وجوان

كاتب وصحافي ، يحرر عدة برامج في دار الإذاعة الإسرائيلية .  
نشرت له في «الشرق» (عدد ١١-١٢) «السنة العاشرة»  
دراسة بعنوان «ملاحظات حول الثقافة اليهودية العربية» وله  
في اعدادنا القادمة دراسة عن معهد عبده وجبال الديس  
الافغاني .

### ■ جيو مائلي

شاعر إيرلندي معاصر . في الخمسينات من عمره وقد أرسل  
قصائده هذه وترجمت خصيصا للشرق . في العدد القادم نقدم  
لها كاملا لخبرات من قصائده ترجمها مؤيد ابراهيم .  
الشاعر تربطه رابطة وثيقة بالاديب محمود عباسي .

### ■ د. يهوذا روزنبرغ

معامرة في جامعة حيفا . نشرت لها في الشرق دراسة بعنوان  
«المقاتل نصبه وقصصه القصيرة» ، عدد ١١-١٢ السنة  
الغربية ، وقد ترجمت هذه الدراسة خصيصا للشرق .

### ■ جمال الفيضاني

كاتب مصري شاب . صدرت له في القاهرة مؤخرا رواية  
«الفتاح حارة الزعفراني» وهي الجزء الثالث من ثلاثية  
روائية ، كان الجزء الاول منها هو «الزيتون» و«الزيتون»  
المصاصين» والجزء الثاني «الزيتون» . يساري .

### ■ الباهو الخاسي

شغل فترة طويلة بمنصب المدير العام لدار النشر العربي .  
نشرت له في «الشرق» عدة دراسات .

### ■ جميل أرشيد

شاعر ومترجم من القاهرة . نشر في «الشرق» «والإتياء»  
«والجديد» و «الإنحاء» ترجمت ومختارات لعدد من المكاتب  
العالمية .

### ■ عبد القادر صالح

شاعر من الضفة الغربية . نشر في «الجديد» «والفجر»  
و«لهق» «الإتياء» القائل : ينشر للمرة الاولى في الشرق .

### ■ الكسندر يوشكين

من شعراء المثورة العلمية ، وهو من كبار الشعراء الروس .  
عطا الله خير مترجم هذه القصيدة شاعر وقاص من القاهرة  
وفه في اعدادنا القادمة بعض النتائج .

### ■ محمد زرقاف

كاتب مغربي ، نشر في «الشعر» «الوقت العربي» و «الوقت» .

### ■ عبد اللطيف اللمبي

### ■ سليم بركات

شاعر مغربي . نشر معظم نتاجه بالفرنسية ، وقد ترجم  
له ادونيس عددا كبيرا من اشعاره نشرها بمجلته المحتجة  
«الوقت» .

شاعر لبناني معاصر . صدرت له مجموعة شعرية عام  
١٩٧٥ .



## استفتاح

لعله مألوف مبرهن ، أن نحاول في هذا العدد من التفرق  
تقليد موضوع الدراسة الأدبية على بقية المواد الأخرى ،  
كالقصة والشعر ، مثلا .

لقد اكدنا في استفتاح العدد الماضي أننا لا نهتم بالمادة التي  
طلعت أثناء القارئ ، قدر اهتمامنا بنشر ما يفتح أمامه أفق  
المعرفة والإثارة . وعلى هذا الأساس لم نمر بفترة  
العنصر المحلي في هذا العدد ، اهتماما .

ونحن ، وإن كنا نود أن نشير إلى دراسة الأستاذ محمود  
رجب من الموضوعات الاجتماعية في القصة المحلية القصيرة ،  
إلا أننا لم نرد استباق الموضوع ، لنناقشه بعض أفكاره غير  
المعادنة ، خاصة فيما يتعلق بتخصص حنا إبراهيم ومصطفى  
مرار ، التي جاءت في حينه ، نتيجة للحاح الموضوع الاجتماعي  
على كتاب تلك الفترة بشكل رتيب .

نحن عندما نمارس الكتابة لا نقيسها بالقدرة على  
استيعاب الهم تدريجيا فنظر إليها من منظور حركي فيه القدرة  
على مواكبة التطور والتقدم في العالم المتفوح . إلا أن قيمة  
أدبنا المحلي ، وخاصة القصة ، رهينة بفهمه للتعبير  
الاجتماعي ، في ظروف كست واتعنا الثقافي فيها ، على ما فيه  
من نماذج مبدعة ، بعض الشواثب التي تبتل باختلاط المفاهيم  
الأدبية وتجاوز الاتجاهات الفكرية المتعارفة ، وعلى الإنتاج  
الهزيل المطبوع بالهم المعاكس لقدرة الجماهير على الفهم  
الصحيح والتأثير .

لن نرقص في ساحة الموت .

إن حياتنا الثقافية بحسب عصر الولادة . ولما كانت هذه  
الحياة تروج بكثر من ظاهرة ، أصبح علينا أن نبدا من الصفر :  
هل نختار بين مواجهة الوجود ، أم نتجاوزها ؟ هل علينا أن  
نحرق كل الجسور التي تربطنا بالماضي ، أم نعمل على تقوية  
صلتنا به ، مبرها .

يجب أن نعرف أننا نعاني من أزمة . أزمة كلماتنا التي  
نريد أن نتجاوز الحبر ، والدواء . ثم هل يتوجب على اللغة  
— وبالتالي الأدب — استيعاب عمق القدرة على الموضوع ؟  
بعض كتابنا يعتقد أن على اللغة استيعاب المعجز والعظم  
والهم الشخصي ، الخ ، الخ ... فهل هذا ما نريد .

وأخيرا ، هل يمكننا ، في مثل هذه الظروف ، إعطاء  
المعاطفة ، والحس الإنساني في الأدب ، نوعا من القصور  
البشري ؟ ...

ولتغيير ! وقد قال عبد اللطيف اللامي في مقابلة أجرت معه قبل حين إن الكاتب في العالم الثالث يكتب لينفخ الحياة ! ولويولد سنفور قال في خطابه إلى مؤتمر المتخصصين في الدراسات الأفريقية المنعقد عام ١٩٦٧ أنه ينبغي العناية بالثقافة في الأفريقي الذاتي وتعميق الاطلاع عليه وإدراك الأصالة القومية الخاصة في مسيبل الاستيعاب الأفريقي للأفكار والعناصر العصرية الخاصة بالجنس المنقسم . ومن ينبغي أنه في مثل هذه الظروف يدعو البحث عن الاتساق المثلث لتطوير الثقافة التقليدية بالمزاوجة مع القواهر الجديدة للحياة الثقافية أمرا ملحا للغاية .

لماذا نورد هذه الأقوال ، إذن ؟ لقد نشرنا في هذا العدد عشرين أدبيين من المغرب ، ومجموعة من التمسك الأفريقية ، وذلك تمشيا مع خطتنا الجديدة لهذه السنة لتقديم بعض النماذج والنتائج الأفريقية (أدب شمال إفريقيا بالذات) تمهيدا لموضوع خاص نطرحه قريبا يتعلق بتقانة حوض البحر الأبيض المتوسط (مقد في روما مؤخرا مؤتمر بهذا الخصوص) ، وقد يكون على شكل عدد خاص .

البعض يفترض في الثقافة التقليدية (الراث بالمفهوم القديم) أن تشكل «ذاتية الذات» أي الحرية الجوهرية للإنسان» ، فكيف يترن التغيير بالبناء ؟

أخيرا ، عندما تسود نظرية الواقعية العرقية الباطنية من جديد ، يمكن لنا الإخذ بهذه الأقوال ، ونطبعها . ولكن طالما أن أكثر من ثلاثين عاما على دحر النظرية تملقا عنها ، فإن لنا الأمل في أن نبصت عن طرق جديدة لنفخ الزيت ، لنفخ العالم برات .

محمد حمزة غنايم

كيف تتم عملية البناء الثقافي في العالم الثالث ؟ وهل ترتبط هذه العملية سيكولوجيا بالتغيرات الاجتماعية في حياة الشعوب ؟

في كتابه التحولات الثقافية في البلدان النامية كتب مؤلفه فريدريك يقول : أن خصائص التطور التاريخي لدول القارات الثلاث - آسيا وأمريكا وأمريكا اللاتينية عينت ميزة الميزات التي تواجهها هذه الدول في مجال التحولات الثقافية . وفي حين أن النمسا ذات طابع مشترك دون شك ، فطرق حلها مختلفة ليس بالنسبة للقارات ككل ، وحسب ، بل بالنسبة لبلدان معينة أيضا ، فإن المستوى الاتلاقي لثقافات هذه البلدان لم يكن متشابها على الإطلاق .

أحد مفكري القرن الماضي ابن في فترة معينة أن تطور المعتقدات الثقافية ووجهات النظر والثقافات والمواقف التي وإن اكتسبت في بعض العهود قوة دفع وثائرا حاسما خاصين بها ، إلا أنها ليست غير انعكاسات في أدمغة الناس ، لهذا التقدم المادي ، بحيث يترك كل عصر ما كان تعالاه له للعصر الذي يليه ، أي كل ما ساعد الناس على أن يخلقوا حياة اجتماعية بالضرورة ، أو ما قد يتجاوب تجاوبا تعالاه مع حاجاتهم المادية .

وانطلاقا من كون قاعدة ثقافات العالم الثالث عقائدية ، سلفية ، اتخذت بالقرينة موقفا حضاريا بتطور ، فإن عملية البناء الثقافي مرتبطة إلى حد بعيد بالحاجة إلى التغيير .

في الميثاق الذي تقدم به اتحاد كتاب المغرب إلى مؤتمر الخامس المنعقد في السنة الماضية في الدار البيضاء ، أكد أعضاء الاتحاد على أننا نكتب لتغيير

محمود رجب  
الموضوعات الاجتماعية  
في القصة المحلية القصيرة

تقديم

قصور وقد تغير اسم المجلة بعد ذلك إلى «الرائد» وقد  
اصدرت المجلة كتاب «المسائل وقصص أخرى» لتوفيق  
معمرو (٥) .

والصفحة الأدبية في جريدة اليوم اهتمت بالأدب  
والقصة القصيرة واشرف على تحرير تلك الصفحة في  
تلك الفترة مراد ميخائيل ونم ملير حداد ، ولكن الجديد  
بقيت بفضل محرريها رائدة للادب في فترة من فترات  
الظلام وكان التنافس بينها وبين مجلة المجتمع والمحف  
الأخرى سببا في تقدم الادب في هذه البلاد .

قيادة يهود العراق لم تدم لأسباب كثيرة منها اهتمام  
هؤلاء الأدباء بالاندماج في حياة الدولة وتعلم اللغة  
العبرية وكذلك تحفظ القارئ العربي من هذه القيادة (٦) .

من كتاب اللغة ظهر في هذه الفترة (السير ماردا)  
وذلك كتب قصصه في الجديد ونجوى قصور وقد اصدرت  
المجموعات التمسكية : «عابرو السبيل» ، «الدروب  
ومصابيح» و «مفكرات رحلة» (٧) وفي مقدمة الكتاب  
«الدروب ومصابيح» نتحدث الأدبية عن مسؤولية القاص  
مؤمنة أن القاص عليه أن يسير اغوار النفس البشرية  
ويرشد الناس كيف يرتفعون فوق العنصر واللون  
والدين إذ أن هذا التعصب يزيد البغضاء بين الشعوب  
والارتفاع فوقها دعوة إلى السلام والأخوة والمساواة .

من الذين كتبوا في المجتمع برز قصير كركبي ومصطفى  
مرار ، كما ظهر في تلك الفترة يحيى فاهوم وأصدر  
كتاب «الفلاحون في الأرض» (٨) .

مستوى القصة القصيرة قبل قيام الدولة كان منخفضا  
وبواسطتها كانت محصورة في النضال ضد المسيونية  
والاستيطان اليهودي (٩) ، وعندما قامت الدولة تركها  
الكثير من الكتاب ولم يبق فيها إلا العدد القليل كمن  
أبراهيم ونجوى قصور وغيرهم . ويؤكد الدكتور  
بلاس (١٠) استنادا على قول اسحاق موسى الحسني  
أن الانبثاق الفلسطيني لم يكن ذا هوية مميزة لترنده بين  
الشعوب ومصر .

بعد قيام الدولة لم تكن هناك منابر للادب في السنين  
الأولى لصحبة الاتحاد هي الصحيفة الوحيدة التي  
جددت نشاطها ولكن هذا النشاط في مجال الادب كان  
محدودا .

بين سنتي ١٩٥٠ - ١٩٥١ تمت هجرة يهود العراق  
إلى إسرائيل وبين هؤلاء المهاجرين أدباء لهم نشاط أدبي  
في العراق أمثال نير شوخيظ وملير حداد وبفضل هؤلاء  
تمت البثرة الأدبية في إسرائيل . قامت مجلة الجديد ونبيها  
شارك يهود من العراق وبترتيبهم تقدمت المجلة (١١) .

في سنة ١٩٥٤ وببادرة من الاستاذ ميشيل حداد  
تأسست مجلة المجتمع والتي ضمت أقلاما أدبية من  
البلاد ويضمهم يهود من العراق (١٢) .

ومن بين المجلات التي اهتمت بالادب مجلة «الأخبار  
الثقافية» واشتركت على زاوية الادب فيها الأدبية نجوى

١ - مقال البروفيسور شموئيل موريه : الادب العربي في إسرائيل  
ميراج حداد في ص ٢٩ - مجلة ٤٦ - ٥٤ - ٤٩ - العددان  
٢٤١ -  
٢ - مقدمة كتاب قصص فلسطينية ٤ - د. شمعون بلاس ٤ ص ٥  
٣ - شموئيل موريه - ن - م - ص ٢٣ -  
٤ - مقال شموئيل موريه -

٥ - الناصرة سنة ١٩٥٧ -  
٦ - مقال شموئيل موريه ن - م - ص ٢٣ -  
٧ - عابرو السبيل بيروت ١٩٥٦ دروب ومصابيح الناصرة ١٩٥٦  
مفكرات رحلة الناصرة ١٩٥٧ -  
٨ - الناصرة ١٩٥٧ -



بعد عام ١٩٦٠ بدأت البذور الأولى في القصة تظهر ،  
مصطفى مرار ساعده بدأ يشتد بعد تجربة حوالي عشر  
سنتين ، الفكرة القصصية وابعاد القصة القصيرة بدأت  
تتبلور عقد بعض الكتاب أمثال : محمود عباسي ، محمد  
تفاع ، محمد علي طه ، مصطفى مرار ، حنا ابراهيم  
وغيرهم .

كتبت عشرات القصص القصيرة في المجلات المختلفة  
وبدا الاهتمام واضحا في هذا الشكل الادبي . نقاش  
مختتم من على صفحات الجرائد والمجلات (٩) ، المطالبة  
بالبهوية الاسرائيلية والمطالبة بالابديع ، دعوة لعدم  
التقليد والمطالبة بالاستقلال الادبي (١٠) .

المجلات الادبية بدأت تهتم بهذا النوع من الادب  
ولكن هذا الاهتمام لم يكن بديلا عن الدرس وفهم الابعاد  
الحقيقية للقصة القصيرة . كتبت قصص لا تمت للقصة  
بأي شكل وتقدمت ريبورتاجات صحفية على انها قصص  
ولكن هذا التساهل لم يدم (١١) فقد ظهر بعض النقاد  
الذين اخذوا على القصة المحلية هذا الشكل وطالبوا  
بقصة ترتفع الى مستوى الادب والفن (١٢) .

بعد حرب حزيران ٦٧ تبين للناس المحلي بعده من  
احداث العالم واحداث منطلته وظهرت قصص فريدة  
في نوعها كقصة اميل جبيني «سادسية الايام الستة»  
وتخصص زكي نرويش و محمود عباسي حول العلاقة  
بين العرب واليهود .

جاءت سنة ١٩٧٠ وتدخلت القصة القصيرة خطوات  
ولكن وتبدت الى الامام ، ذهب من الكتاب من ذهب  
وبقيت وجوه اصيلة في هذا المسار جامعت ووثقت (١٣) ،  
واستطاعت ان تواصل المسيرة .

كتبت مئات القصص المحلية القصيرة وطني هذا  
الشكل على الرواية وذلك يرجع لاسباب عدة ، نقص  
السرعة يتطلب اختصار الوقت والقارىء مال الى السرعة

٩ - انظر اراء المناقشة الحدود الامداد ٦٨/٨ + ٩ + ٦٨/١٠ + ٦٨/١١ - السنة ١٤ .

١٠ - انظر الجديد اميل نوما العدد ٦٨/٣ ، العدد ٧ - السنة ١٦  
١١ - انظر الجديد عدد ٧٢/٩ رأى محمد علي طه ، والشرق ٧٢/١١  
رأى ادوار كركي من بحثه تفاع .

١٢ - انظر الجديد عدد ٦٤/٣ لقد تبين نوما حول المجموعة القصصية  
لكي يشرق الشمس .

١٣ - انظر نقود الشرق من القصة المحلية الشرق ٧٢/١١ رأى  
ادوار كركي .

في القصة القصيرة اكثر من الرواية التي تحتاج الى  
ساعات او ايام . ويذكر الاسناد محمود عباسي (١٤)  
سببا اخر لهذا الطغيان وهو تقبل القصة القصيرة  
للتطورات الادبية والمرونة في الشكل والاسلوب اكثر من  
الرواية ، وهذا ينسج من مراجعتنا للروايات العالمية  
والعربية التي تحافظ على بنائها الانبامي بشكل او  
آخر في حين ان القصة القصيرة تقبل التغييرات ، وهناك  
سهولة نشر القصة وصعوبة نشر الرواية . لهذا فان  
الرواية المحلية بقيت في اطار المحاولة وما كتب لا يربو  
عن عشر روايات منها «اسمهان» لابراهيم موسى  
ابراهيم ، «حبيب بلا غد» لمحمود عباسي ، «الشوهر»  
لنوفيق قياض «لوبيت سميرة» لعطا الله منصور  
وغیرها .

والقصة القصيرة في انبنا المحلي تولد القارىء دهشا  
امام الخسارة الانعاجية ولكن كم هم النقاد الذين حاولوا  
ان يخرسوا هذه القصص دراسة موضوعية جديدة  
وعيقة لا تدعو الدراسات على مقالات قصيرة كتبت  
عن قصة او مجموعة قصصية على الاكثر ، وكتبت  
هذه المقالات مقالات تحليلية في الدرجة الاولى او مقالات  
اعتبت بالناحية الاجتماعية في هذه القصص .

التيار الادبي : في القصة منقسم على نفسه ، فتيار  
يؤمن بالالتزام وهو التزام يقسره اصحابه بالالتزام  
بالقصيدة او الالتزام للحزب وقد يضيّق هذا الالتزام كما  
في قصص حنا ابراهيم والتيار الثاني التراسية التزام  
انساني وهو ، التزام يوسع القصة ولا يضيّق بها .

وفي مقال لمصمم العباسي (١٥) يطلق اسمين على  
هذين التيارين : ادب السلم المحصول بالعرض وادب  
الحائط الواقف . ولست ادري صدق هذه التسمية الا  
انه يخرج بنتيجة ان كل ما يجب ان يكتب يجب ان يكون  
مصبوغا بالسياسة (ان القصة التي تهدف الى تضليل  
وتخثير وابعاد الناس عن معترك النضال قصة ترضى  
عنها السلطات ويكسب صاحبها بياض الوجه لديها هي  
سياسة .. فالسياسة داخلة في خبزنا وملحنا ومائنا  
وحبنا وزواجنا ولا يمكن ان نتجاهلها) (١٦) .

١٤ - انظر رأي محمود عباسي صفحة ١٠ الشرق عدد ٧٢/١١ .

١٥ - انظر الجديد عدد ٦٨/١٠ .

١٦ - ن ، م ، هـ ٢٢ .



المحلية الى الانجليزية والعبرية فتوفيق شموش ترجم  
لركي درويش ومحطى برار والكتور بلاص ترجم لنا  
ابراهيم وتوفيق فياض في كتابه «قصص فلسطينية»  
وقصة «انه ولدي» لحود عباسي ترجمت الى العبرية  
في مجلة الشرق الجديد تحت عنوان الحاجة هدايا (١٨)  
والى الانجليزية في ماغازين . ومحمد نكروب يثنى على  
قصص اسرائيلية كقصص محمد نفاع وأمل حسيبي (١٩).  
ومحمد عباسي ويصير كركي نالا الجائزة الاولى للمجلس  
الشعبى للاداب والفنون سنة ١٩٦٥ ومن هنا يبدو  
الاهتمام بالقصة القصيرة على المستوى الرسمي .

ومن الطبيعي ان تمر القصة القصيرة في اطوار كثيرة  
وسوف نرى انها في بداية نشأتها ، كما قلنا ، كانت  
تربى الى المقالة والريورتاج ثم تطورت من حيث  
الاسلوب والحوار والبناء والموضوع .

## الموضوعات الاجتماعية

التسقت القصة المحلية بالحياة الاجتماعية التصاقا  
قويا حكمت قصص القرية بشبابها وبناتها ونسبيها ،  
وسنت كيف تصرف هؤلاء وعالجت التقاليد والارض  
وعالجت الحب والجنس ، الحرب والسلام ، وكل ذلك  
في اسلوب يختلف بين كل قاص وقاص . وقد نجد عند  
بعض القاصين التصاقا بقضية معينة تجعل لهم  
شخصية مميزة كبساطى برار الذي وصف الحياة  
الاجتماعية وصفا اخذا عاش فيها وهم كل دقائقها ،  
تراثها ومبادئها ، وقد نجد آخر كحننا ابراهيم تطلب  
على قصصه طابع ما قبل قيام الدولة يصف النائر  
الفلسطيني (٢٠) . وعلاوة هذا النائر يبلده واهله ومفهوم  
الشرف عند النائر الفلسطيني وعلاقته بالارض وسلطته  
في البلد . ويصف حرب سنة ٤٨ وقصص الثوار والنفاع  
عن القرى العربية .

والقرية هي الشكل القالب للمجتمع العربي الذي  
سيطر بعد قيام الدولة حياة زاخرة بكل شيء ، وكل  
شيء في هذه القرية كتب فيه القاص المحلي :

وكانى بفهم كهذا للقصة وابعادها يقضى عليها ويضعها  
في بوتقة مملّة ، فالحياة ملينة بالمواضيع التي تعالج ومن  
سبغها المواضيع التي يريد عصام العباسي معالجتها ،  
اما ان تكون كل قصة هي قصة تحكى اضطهادا وكل  
قصة تحكى قصة لاجئ ، ان فهد ، في رأى ، خطب  
تحريرية ليكت برار . نحن نعيش واقعا جديدا وعلينا  
ان نستمد قصصنا من هذا الواقع ونعالجه ، وربما  
تكون قصص محمود عباسي في مجموعته «السي الهزيع  
الاخير» قصصا تتحدث باناء وروية من هذه القضايا  
وتجعلك عملا تفكر في امكانية تعايش سلمى مع شعب  
انت معه . والانتقام الذي يوجهه كتاب الجديد الى الكتاب  
الآخرين هو ان تصممهم يكون هوية اسرائيلية ويؤم  
هؤلاء الكتاب بالزيف وعدم الاصالة (٢١) وان «الجديد»  
في قلب المعركة يمثل الادب الاصيل حقا . ولكي اكون  
اكثر وضوحا فان التيار اليساري يهتم اكثر الادباء  
المخلصين بالابتعاد والتخلص من معالجة مواضيع لها  
علاقة بالمجتمع العربي وان المواضيع التي يعالجونها هي  
مواضيع جانبية لا تعطى القصة المحلية صبغة ذاتية ،  
ولهذا فان هذا الادب يعتمد عن الاصالة والهوية  
الاسرائيلية . وسوف نرى في معرض حديثنا ان هذا  
الادعاء لا وجه للصحة فيه هذا من ناحية ، ومن ناحية  
ثانية السؤال الذي يتبادر الى الذهن هو : هل الهوية  
الاسرائيلية هي المقياس او المحك لكون القصة ناجحة ؟  
او كونها قصة اصيلة اولا ؟ وفي رأى ان القصة كما  
سنرى ، قد تعالج موضوعا يرتبط بزمان ومكان وقد  
تعالج موضوعا لا يرتبط بزمان ولا بمكان . نعمندما  
يتسلى القاص بالمعقدة القصصية او بالحكاية القصصية  
ليجعلها موضوعا عالميا انسانيا ويجردها من اطار الزمان  
والمكان فهو بذلك يحررها من اطار المحلية الى اطار اعم  
والسبل . نقد يعالج القاص موضوعا يعبر جانيا مثل  
الحب والزواج والقرية بصلها وصلاحها ولكنه من خلال  
هذه المواضيع قد يرمي الى مواضيع اكبر واشمل وقد  
تكون القصة عن الفلاح ترمي من وراء ذلك اكثر مما  
ترميه الجبل من زاوية واحدة ، وهذا فرق مهم بين  
القصة وبين المقالة فالمقالة تشير الى نقاط كثيرة عندما  
نوميء الى نقطة واحدة .

لقد بدأ الاهتمام واضحا بالقصة المحلية في الستين  
الاخيرة من مختلف الاوساط وترجمت بعض القصص

١٨- المجلد الثاني صفحة ٧٠ ومجلة ماغازين ابريل ٧٠ .  
١٩- مجلة الاداب العدد ١٩٦٤ : مداسية اليم صفحة ١٦ .  
٢٠- ارجاء برية حنا ابراهيم : رائق في السلام ص ٧ : مكان مقدس  
ص ١٦ : مفهوم تهم للقرية ص ٢٨ : البيت الصغير ص ٢٨ :  
محكمة ص ٥٥ : الوثيقة ص

٢١- انظر الجديد العدد ٧ السنة ١٧ ص ٤٠ وكتاب صحيح القاسم  
عن الوقت والن - المقال - ادباء وادباء ص ١٧٢ - ١٧١ .

تمسكت الأجيال بأرضها وهذا التمسك بدويته يختلف عند هذه الأجيال ، غالب المتحول «التوري» ينسل البقاء في القرية (٢١) ، يستري أرضا ويتزوج ولدا «الأول» باع كرم الزيتون ليتزوج والثاني باع الأرض ليشترى دارا في المدينة «الاب يصعد ، يقول لولديه «الأرض يا أولادي هي العرض ولكنه يستسلم ليس للزمن بسبل لأولاده ، الابن يرى أن داره في القرية تنمية ويقرر شراء دار في المدينة ابوه يقول له «هل ستبوت أنت الآخر ، والدار الجميلة عند الاب «دار جميلة تكاد المظفر» ، ولكن يحكم للكتاب بالفضل على الاثنين بينهما ويبقى الأب ، الأب الذي خسر أملاكه كلها من أجل ابنائه ولكنه صمد وبني كوخا صغيرا بعد ضياع أملاكه ونكر ماذا سيوزع .

وأبو عبد الرحمن يمسك ببيته القديم رغم مخلوقات ابنه هدية ويقول عن ابنه : «مرة انتهى يأتي رجعي .. وأبى يعني رجعي لماذا أنا رجعي لأنني أعارض في هدم البيت القديم .. لأنني أحب كل ما هو قديم .. نعم يا سيدي أنا أحب الإغاني القديمة والحكايا القديمة والتراث القديم» (٢٢) ، والارتباط بالأرض شديد فمساكن الأرض عندما حاول «أولاد الحرام» (٢٣) أن يأخذوا أرضه منه وأنها مشاع «ذهب مائتا من الجليل إلى القدس حيث أصر على مقابلة المندوب السامي» (٢٤) ليتسكن وعادت إليه الأرض وعندما نوقش في ذلك «السامي هذه أرض يا شيخ لا أريد التردد فيها ينهزم .. أيش فيها غير الشوك والاحجار .. بيعها للدولة أو لغيرها واستريح» (٢٥) ورفض الرجل . وأبو سليم الفلاح عندما كان يحرث أرضه تتجر قنبله وتؤدي بحياته وحياة بقرته حجلة ، يستغرب ، هذه الأرض هوفته أن تنبت الخيز «كان والده يحب قطعة الأرض هذه بالذات أكثر من أي شيء» (٢٦) وكان يقول بأن محصول هذه الأرض هو الذي مكّنه من شراء معظم القطع وعندما أصيب بنظر السي الأرض بعنانه وحزن «لقد حَقَّقْتَه بعد هذه المعسرة

الطويلة وعادت نظرائه بشعة لتندب لهامه نظرات بلباء مبطنة تفتش في جوف الأرض عن ذلك النبات الجديد نبات الموت ، وقبضة يده قد تشلجت على كتلة من التراب وكأنها تعتمر منها كل ذرة بارود لم تلقت طهرتها وتقسبها» (٢٧) «بلى يمكن يا ناس .. بلى يمكن هذه الأرض تنبت الخيز .. لأنها لا تنبت الموت» (٢٨) .

والفلاح يمسك بأرضه أشد التمسك كما هو يمسك ببقية أبله الثمرات الجليلة ففي قصة الكرمة لا تنبت الأب على خلاف مع ابنائه الذين قطعوا الكرمة لينتوا دارا جديدة مكانها ، ناثشيم ولكنهم لم يلبسوا «يا والذي ما تمية هذه الكرمة الصفراء الأوراق» «ألا تسمعون العلاقة بين الإنسان والشجرة» (٢٩) وهو قائم عليهم «فلا تكثر التي زرعتها الكتب تشير في اتجاه بعكس» (٣٠) وهم يؤمنون بأن «هذه البيوت المتهاكلة من المسحوق والخشب والطين لا يمكن أن تنجب جبلا يعرف موسى قديمه» (٣١) ولكنه جاب المنطقة وهو يبحث عن حسن أصيل لهذه الكرمة وهم تعب والضمير «روث البقر والفم تثبو الكرمة بقوة» (٣٢) ولكن زوجته أمينة هي الأخرى تريد دارا عالية ويصعد الأب ويصون الكرمة ولم تنبت .

وأبو ياسر في قصة العود اليانيس «استغنى من العديد من عماله وأصبح هو يقوم بأعمال لا يصيق أن يقوم بها من هم في نصف مسله» (٣٣) يريد أن يعتمر بنها ذهب ألف سنة قديمة» (٣٤) وأبو موسى في قصة طريق الآلام يرفض أن يبيع أرضه «لن أتنازل عن شبر منها ولو فرشتوها لي بالليرات العسلى» (٣٥) وعندما تحاول السلطة أخذ الأرض بالقوة يقول «فلت أن تدروا وهذه الخوازيق لن تدق في أرضي دون أن تنفذ السي جسدي» (٣٦) .

وقصة الشجرة الخبيثة تحكى مقاومة الفلاح لنبات «التجبل» ويوصي الأب ابنائه بمقاومة هذه الشجرة

٢٧- ن. م. من ٥٠

٢٨- ن. م. من ٥٠

٢٩- نشاء القرية - زكي درويش : الكرمة لا تموت من ٦٦

٣٠- ن. م. من ٦٦

٣١- ن. م. من ٦٦

٣٢- ن. م. من ٦٦

٣٣- طريق الآلام مصطفى بزار : العود اليانيس من ٥٧

٣٤- ن. م. من ٥٧

٣٥- ن. م. : شوقي الآدم من ٩٢

٣٦- ن. م. من ٩٢

٢١- نشاء القرية زكي درويش : الأرض من ٦١ ص ٢٢ م

٢٢- ص ٢٢ م

٢٣- زرع القرية - حنا إبراهيم البيت القديم من ٢٩ م

٢٤- ن. م. : الأرض الخبيثة من ١٧٥

٢٥- ن. م. : ١٧٥ م

٢٦- ن. م. : ١٧٥ م

٢٦- أرض لا تنبت الموت - محمد أبو ريا - أرض لا تنبت الموت

من ٤٨

والله اعلم بالصواب

[illegible][illegible]

48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100  
 101  
 102  
 103  
 104  
 105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532  
 533  
 534  
 535  
 536  
 537  
 538  
 539  
 540  
 541  
 542  
 543  
 544  
 545  
 546  
 547  
 548  
 549  
 550  
 551  
 552  
 553  
 554  
 555  
 556  
 557  
 558  
 559  
 560  
 561  
 562  
 563  
 564  
 565





في سنة ١٩٧٠ م. وقد ناضل الحركات في اهل  
منه سواحه فيميل الدم فيشتبك الرجال  
والنساء (٧،).

تفرد في القصص التي تحدث عن الرعيم المطلق  
في حياة وهو الحصار ، وبيت الحصار هو مجلس الحرس  
في البلد ، وعندما يحدث امر حار يلجأ تاطور القرية مناديا  
اهل الحارة لشرب محال مهو «ساده» في مصافه الرعيم  
والشاور في الا . ١٧١ ، وعندما يزور الخلاق المحور  
شرب سبب . هو مركزه حيث يجد في امطاره صف  
طوبلا من لشرب (١٧٢) ، والمختار هو قائد معارك  
الاسلحات ١٧٣ وهو ممثل السلطة يخسر مراد البلد  
حسب عتاليم (١٧٤) .

على القواب ، والحمار كور في العنة المحلية براثا كثيرا  
هذا قروي يعمل دائما متحولا يخرج صباحا الى السوق  
في المذ ، قبل كل «الحدارة» كي يبيع قبل الكل يخرجه  
حمارة ولا يفعنه ، خلفه حمار صغير  
يسمى في حذاء المحور الا عندما يسلع طريق السيارات  
المعد المؤدى (٧٥) الى الخسة ، وهو سعيد بعمله يردد  
مواريله ، يشحونه باللمه الركبه نقد عمل سابقا «سائقا»  
للعمال انني تحمل الآلات الموسيقه لاحدى فرق حبشي  
الدوله المحليه (٧٦) ومنما يخرج الى شطه صباحا  
يخرج منه ، يذهب بها يدونه بعد وده «السبع  
المر» واخرى امانه يمسك بمقود الحمارة والحصار  
ينسج في مواجيد عودته ، ععوده ايداي «نغماء يومه»  
في سواقي نغمه ، يده بحصان ومناصلي نمر  
السباع في الصيف (٧٧) ، والحمار يسهل على حياه

حبره شيطان مصطفی و ر ر م قصه الحصار الشیطان

به فتوى - بعضی مرار - لغة الانتم العذاري

$\frac{d}{dt} \left( \frac{1}{r^2} \right) = -\frac{2}{r^3} \frac{dr}{dt}$

10

<sup>9</sup> 35 44 11 20 29 38 47 56 65 74 83 92 101 110 119 128 137 146 155 164 173 182 191 200 209 218 227 236 245 254 263 272 281 290 299 308 317 326 335 344 353 362 371 380 389 398 407 416 425 434 443 452 461 470 479 488 497 506 515 524 533 542 551 560 569 578 587 596 605 614 623 632 641 650 659 668 677 686 695 704 713 722 731 740 749 758 767 776 785 794 803 812 821 830 839 848 857 866 875 884 893 902 911 920 929 938 947 956 965 974 983 992

*[Faint handwritten notes at the bottom of the page]*

قوله

11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 10

نصہ و غیات ۲۴۱

1910 1911 1912 1913 1914

ملفوظات

الفلاح النشيء الكثير فهو ينقل الأولاد إلى القرية في  
القرية المحاوره وتولاه لبات الأولاد بالحووخ ولما وجد هذا  
السور من ينقل الحب إلى المظنه (٧٨) ، والحمار  
"مر بعد" "مر" ١٩ ، وبعده "بعده" ،  
هو "لا" لا يطيق أن يخته اهد على سرعة  
حري وهو "العمة من ثم لله" (٨١) ، وبعده  
لا بد من سرعة "سار" في صعب "سار"  
وعندما يموت الحمار فأهل البلد مقتدون به  
يمككه كما يمككه الإنسان (٨٢) .

١. في سنة ١٩٩٩، تم اكتشاف أن بعض الأشخاص لديهم قدرة على رؤية الأشياء الخفية. هذا هو ما يسمى بـ "القدر البصري".  
 ٢. في سنة ١٩٩٩، تم اكتشاف أن بعض الأشخاص لديهم قدرة على رؤية الأشياء الخفية. هذا هو ما يسمى بـ "القدر البصري".  
 ٣. في سنة ١٩٩٩، تم اكتشاف أن بعض الأشخاص لديهم قدرة على رؤية الأشياء الخفية. هذا هو ما يسمى بـ "القدر البصري".  
 ٤. في سنة ١٩٩٩، تم اكتشاف أن بعض الأشخاص لديهم قدرة على رؤية الأشياء الخفية. هذا هو ما يسمى بـ "القدر البصري".  
 ٥. في سنة ١٩٩٩، تم اكتشاف أن بعض الأشخاص لديهم قدرة على رؤية الأشياء الخفية. هذا هو ما يسمى بـ "القدر البصري".  
 ٦. في سنة ١٩٩٩، تم اكتشاف أن بعض الأشخاص لديهم قدرة على رؤية الأشياء الخفية. هذا هو ما يسمى بـ "القدر البصري".  
 ٧. في سنة ١٩٩٩، تم اكتشاف أن بعض الأشخاص لديهم قدرة على رؤية الأشياء الخفية. هذا هو ما يسمى بـ "القدر البصري".  
 ٨. في سنة ١٩٩٩، تم اكتشاف أن بعض الأشخاص لديهم قدرة على رؤية الأشياء الخفية. هذا هو ما يسمى بـ "القدر البصري".  
 ٩. في سنة ١٩٩٩، تم اكتشاف أن بعض الأشخاص لديهم قدرة على رؤية الأشياء الخفية. هذا هو ما يسمى بـ "القدر البصري".  
 ١٠. في سنة ١٩٩٩، تم اكتشاف أن بعض الأشخاص لديهم قدرة على رؤية الأشياء الخفية. هذا هو ما يسمى بـ "القدر البصري".





الذئبة وربيعها يتحد من المهمة كما يستطاع به الفتيات القرويات الساذجات . هذا هو محور قصة «الصراع في سمعي» لـ ١٠٧ مدد في حبسه في سمرعي للفناء المتفتحة القروية التي تحاول أن تفتح عينيها فإذا بها أمام تيار عارم من الماديء الزائفة ، تؤمس بإسدا فتحد الحياة لا تؤمن إلا بريقه .

د - بين القديم والحديث :

هو طبيعي أن يكون ذلك الصراع ، البيت صمد الحياة في ذلك الصراع الذي لم يمتد إلا ولكن حل دائم ذلك الذي لم يمتد هو الإحلال ؟ هذا هو محور الموضوع في القصة القصيرة . وهكذا عالجت القصة هذا الصراع ، بتقديم يرى الجديد مخطئا ، وقد يكون الجديد مخطئا قد صاد عن الطريق ، والجديد يرى القديم مخطئا فقد يكون كذلك محد في هذه السوية ، قد يصر على ربحه الرعية ، ورعية القديم للجديد ورعية الجديد للقديم .

ها هو الاب يؤنب ابنه قائلا : «اي نوع من الاولاد انت ؟ في مثل منك كنت اسير وراء فدان القمح يحرق لاهراث من الفجر الى المسق دون ان اشكو ، وعند منتصف نيل كنت سرق ثمرات حبيب لسان جحره وسجوره » ١٨٠ - وادام يصف سبله وفسادهم :  
« يا عوا كرم الزيتون وهو ثائم اولاده فسدوا اد انهم يصرون على قطع الكرم وهو يشك في تعليمهم قائلا بضيمه قلب بي عم اولاد عندهم ١٩٠ - وبن تعليمهم لم يحلب عليه الا سواد الحياء هم مطلوبة منع لكرمه وسجوره في اعد سبب » ثم مضى في السجع لار انكم يصل ، ليس في العمل عار ما جيل الكتب » (١١٠) ، والاولاد يهراون القرية ويسمنون عنها ويهجرونها (١١١) ، ثم اشعل في اليوم ما رصعوا من طيب امهم ، ريموا على حليب البقره (١١٢) .

١٠٧- ايثر المسورة ونقصي اجري - قصة اصراع في النقص  
بدني - عطا الله منصور - ص ٥٤

١٠٦ - الشتاء الحار - وكلي درويش - شقة الكرم لا تهت - مر

١١١- كتاب العرب - ركي درويش - لغة الأعراس - ٢١  
١١٢- كتاب في طريق الأدب - لغة التسميات - محمد صالح -  
٢٠

ملك هي الإهانات التي يواجه بها لحيل التقييم الحيل  
الحديد ، ولكن هل هذا الحيل الحديد هو دائما في قصص  
التهام ؟ لا مآثر القصص المحلية تعالج الموضوع من  
حيه - منه - روية - - - - -  
يحدث من الأدب - - - - -  
مالحل المجور الذي يحلف سطوة الرعيم ويرمى لمراه  
حلف ولدا لا يهينه بل يشهد ذلك الولد رعيم البلد علنا ،  
وتتوزع ثلثه الرعيم ، «أما الطلبة الكبرى ، لى الله أمه  
الحائنه وأباه المصروع» (١١٣) . والاب الذي كان يرعد  
من الحق يورع الخوى عندما يفتح ابنه في امحانات  
الوالم ، وهو سعيد ، سعيد لأن الفرصة صافيت اليه  
والحلمة «وهو الآن يعرف تماما كيف ؟ والى أين ؟ والى  
مضى ؟» (١١٤) ، ويكرر هذا المعنى ويشده السفر الى  
- - - - -  
من السفر ، وهو في صراع و - - - - -  
السفر الى هناك وراء البحار (١١٥) .

وفي الأرض بين القديم والحديد صراع ، فالقديم يؤمن  
بأنه لا شيء إلا الله ، ولا شيء إلا الحق ، ولا شيء إلا  
الحق : يؤمن أن كل ما بدأ ويضمح الجيل القديم ، ولكن  
يعود من جديد بين يدي الله على نول أسميته  
المحصلة إلى نفسه والفرح الصادق . ١١١٦ ، الفرع  
أجل النقاء .

والحيل القتب بأكاره وآرائه لا يطلب الكثير من  
 جيل الحديد ، فالمثب الذي ضرب في المدينة ليدرس  
 وقته في صراع بين مثله القويمة وبهارج الخمية وبين  
 حبه له «حوي» أمه المديمة و «أمية» أمه القرية ،  
 هذا القلب يحود من هذا الصراع منهكا مثالا ومثكس  
 برى يرد في عهد حبه ، غدره على من  
 ومممة ١٥٥٠ - يد نسير «سنى» - نس

٧

*[Faint handwritten notes, mostly illegible]*





هذا الحبل الحبيب حاملين الشمس  
است. (١٢٧) .

### ٥- المرأة المقروية :

وظيفة المراء في القرية السمع والاولاد هي في ملكها  
المير للقصبة المحلية التي تتحدث عن المراء انها حكي  
عن هذه المراء في نطاق محدود وهو القرية ، وهي في  
السبت والحفل (١٢٩٦) وهي في بيت الروحية والاولاد  
وحيث يسكنون في هذه القرية بعد ان ينتهي من  
يتطرق الى المراء ، وحتى بعد التخصيص الفيلدة التي  
يطرق الموضوع من واوية اخرى تقرب هذه الراوية  
شملت و د - د - د - د - د - د - د - د - د - د - د - د

[illegible]

والجمال هو مقاييس المرأة القروية فليس لها بعد  
 آخر غير جمالها «رسمية» تمتعت بفرمها بالفتح  
 سلا نصف وجهها ، ولها شفة غليظة وشفة وعل  
 وعينها صغرى غسانتان في محجريها ، وفمها  
 «مقطعة» وحينها تقطع الزوى ، اثنيها بإبرة فوق  
 شفتيها بغير خيط ، وشفتيها ينسدان ، عذراء

٢٢

[illegible][illegible]

النساء القرويه لا تعرف عن الذي يطلبها للزواج  
شخصاً (١٤) والحاطية (و الواسطة) هي التي تقرر  
صالحه أو غير صالحه

[illegible]

٢٧  
١٢٨ - مجمع زباد - يحسن مزاج - قشرة «المر»  
١٢٩ - في البحر - يحسن المزاج - قشرة «المر»  
١٣٠ - في البحر - يحسن المزاج - قشرة «المر»  
١٣١ - في البحر - يحسن المزاج - قشرة «المر»

١١٤٩١  
 ١١٤٩٢  
 ١١٤٩٣  
 ١١٤٩٤  
 ١١٤٩٥  
 ١١٤٩٦  
 ١١٤٩٧  
 ١١٤٩٨  
 ١١٤٩٩  
 ١١٥٠٠  
 ١١٥٠١  
 ١١٥٠٢  
 ١١٥٠٣  
 ١١٥٠٤  
 ١١٥٠٥  
 ١١٥٠٦  
 ١١٥٠٧  
 ١١٥٠٨  
 ١١٥٠٩  
 ١١٥١٠  
 ١١٥١١  
 ١١٥١٢  
 ١١٥١٣  
 ١١٥١٤  
 ١١٥١٥  
 ١١٥١٦  
 ١١٥١٧  
 ١١٥١٨  
 ١١٥١٩  
 ١١٥٢٠  
 ١١٥٢١  
 ١١٥٢٢  
 ١١٥٢٣  
 ١١٥٢٤  
 ١١٥٢٥  
 ١١٥٢٦  
 ١١٥٢٧  
 ١١٥٢٨  
 ١١٥٢٩  
 ١١٥٣٠  
 ١١٥٣١  
 ١١٥٣٢  
 ١١٥٣٣  
 ١١٥٣٤  
 ١١٥٣٥  
 ١١٥٣٦  
 ١١٥٣٧  
 ١١٥٣٨  
 ١١٥٣٩  
 ١١٥٤٠  
 ١١٥٤١  
 ١١٥٤٢  
 ١١٥٤٣  
 ١١٥٤٤  
 ١١٥٤٥  
 ١١٥٤٦  
 ١١٥٤٧  
 ١١٥٤٨  
 ١١٥٤٩  
 ١١٥٥٠  
 ١١٥٥١  
 ١١٥٥٢  
 ١١٥٥٣  
 ١١٥٥٤  
 ١١٥٥٥  
 ١١٥٥٦  
 ١١٥٥٧  
 ١١٥٥٨  
 ١١٥٥٩  
 ١١٥٦٠  
 ١١٥٦١  
 ١١٥٦٢  
 ١١٥٦٣  
 ١١٥٦٤  
 ١١٥٦٥  
 ١١٥٦٦  
 ١١٥٦٧  
 ١١٥٦٨  
 ١١٥٦٩  
 ١١٥٧٠  
 ١١٥٧١  
 ١١٥٧٢  
 ١١٥٧٣  
 ١١٥٧٤  
 ١١٥٧٥  
 ١١٥٧٦  
 ١١٥٧٧  
 ١١٥٧٨  
 ١١٥٧٩  
 ١١٥٨٠  
 ١١٥٨١  
 ١١٥٨٢  
 ١١٥٨٣  
 ١١٥٨٤  
 ١١٥٨٥  
 ١١٥٨٦  
 ١١٥٨٧  
 ١١٥٨٨  
 ١١٥٨٩  
 ١١٥٩٠  
 ١١٥٩١  
 ١١٥٩٢  
 ١١٥٩٣  
 ١١٥٩٤  
 ١١٥٩٥  
 ١١٥٩٦  
 ١١٥٩٧  
 ١١٥٩٨  
 ١١٥٩٩  
 ١١٦٠٠  
 ١١٦٠١  
 ١١٦٠٢  
 ١١٦٠٣  
 ١١٦٠٤  
 ١١٦٠٥  
 ١١٦٠٦  
 ١١٦٠٧  
 ١١٦٠٨  
 ١١٦٠٩  
 ١١٦١٠  
 ١١٦١١  
 ١١٦١٢  
 ١١٦١٣  
 ١١٦١٤  
 ١١٦١٥  
 ١١٦١٦  
 ١١٦١٧  
 ١١٦١٨  
 ١١٦١٩  
 ١١٦٢٠  
 ١١٦٢١  
 ١١٦٢٢  
 ١١٦٢٣  
 ١١٦٢٤  
 ١١٦٢٥  
 ١١٦٢٦  
 ١١٦٢٧  
 ١١٦٢٨  
 ١١٦٢٩  
 ١١٦٣٠  
 ١١٦٣١  
 ١١٦٣٢  
 ١١٦٣٣  
 ١١٦٣٤  
 ١١٦٣٥  
 ١١٦٣٦  
 ١١٦٣٧  
 ١١٦٣٨  
 ١١٦٣٩  
 ١١٦٤٠  
 ١١٦٤١  
 ١١٦٤٢  
 ١١٦٤٣  
 ١١٦٤٤  
 ١١٦٤٥  
 ١١٦٤٦  
 ١١٦٤٧  
 ١١٦٤٨  
 ١١٦٤٩  
 ١١٦٥٠  
 ١١٦٥١  
 ١١٦٥٢  
 ١١٦٥٣  
 ١١٦٥٤  
 ١١٦٥٥  
 ١١٦٥٦  
 ١١٦٥٧  
 ١١٦٥٨  
 ١١٦٥٩  
 ١١٦٦٠  
 ١١٦٦١  
 ١١٦٦٢  
 ١١٦٦٣  
 ١١٦٦٤  
 ١١٦٦٥  
 ١١٦٦٦  
 ١١٦٦٧  
 ١١٦٦٨  
 ١١٦٦٩  
 ١١٦٧٠  
 ١١٦٧١  
 ١١٦٧٢  
 ١١٦٧٣  
 ١١٦٧٤  
 ١١٦٧٥  
 ١١٦٧٦  
 ١١٦٧٧  
 ١١٦٧٨  
 ١١٦٧٩  
 ١١٦٨٠  
 ١١٦٨١  
 ١١٦٨٢  
 ١١٦٨٣  
 ١١٦٨٤  
 ١١٦٨٥  
 ١١٦٨٦  
 ١١٦٨٧  
 ١١٦٨٨  
 ١١٦٨٩  
 ١١٦٩٠  
 ١١٦٩١  
 ١١٦٩٢  
 ١١٦٩٣  
 ١١٦٩٤  
 ١١٦٩٥  
 ١١٦٩٦  
 ١١٦٩٧  
 ١١٦٩٨  
 ١١٦٩٩  
 ١١٧٠٠  
 ١١٧٠١  
 ١١٧٠٢  
 ١١٧٠٣  
 ١١٧٠٤  
 ١١٧٠٥  
 ١١٧٠٦  
 ١١٧٠٧  
 ١١٧٠٨  
 ١١٧٠٩  
 ١١٧١٠  
 ١١٧١١  
 ١١٧١٢  
 ١١٧١٣  
 ١١٧١٤  
 ١١٧١٥  
 ١١٧١٦  
 ١١٧١٧  
 ١١٧١٨  
 ١١٧١٩  
 ١١٧٢٠  
 ١١٧٢١  
 ١١٧٢٢  
 ١١٧٢٣  
 ١١٧٢٤  
 ١١٧٢٥  
 ١١٧٢٦  
 ١١٧٢٧  
 ١١٧٢٨  
 ١١٧٢٩  
 ١١٧٣٠  
 ١١٧٣١  
 ١١٧٣٢  
 ١١٧٣٣  
 ١١٧٣٤  
 ١١٧٣٥  
 ١١٧٣٦  
 ١١٧٣٧  
 ١١٧٣٨  
 ١١٧٣٩  
 ١١٧٤٠  
 ١١٧٤١  
 ١١٧٤٢  
 ١١٧٤٣  
 ١١٧٤٤  
 ١١٧٤٥  
 ١١٧٤٦  
 ١١٧٤٧  
 ١١٧٤٨  
 ١١٧٤٩  
 ١١٧٥٠  
 ١١٧٥١  
 ١١٧٥٢  
 ١١٧٥٣  
 ١١٧٥٤  
 ١١٧٥٥  
 ١١٧٥٦  
 ١١٧٥٧  
 ١١٧٥٨  
 ١١٧٥٩  
 ١١٧٦٠  
 ١١٧٦١  
 ١١٧٦٢  
 ١١٧٦٣

**وتخصص «جوي عوار» تعرض لحياة الرءا قصيرا  
أشواق المسى وتظهر في تصاميم الفناء في طبيعتها**

في - الساعات -

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

م. م. م. م. م.

م. م. م. م. م.

م. م. م. م. م.

م. م. م. م. م.

من نسجهم

من

٢ - من نسجهم

طسبا طري وحصب  
زرعنا يؤتي نضجه  
عناقيدا سحر من نعومة الاذباب  
مطمئنة للمواسم الرخوة  
مهيا طال القرمب  
مهيا باوشسها المحال  
وظالت الاذباب

لا احطط ادم الماء  
ولا ائحب في الشراب  
وعود السماء ريفها الاعاعي  
ارصعها مع اعالي الدهن  
هلا هلا

والنعاه التي مدح راسها  
لا سحر من الخيال  
مهيا احبب ساهها  
هلا

الحراسة خون مسوى الوثوق  
والمطايا تناوت اللهاث  
بارحمت بالنظر الثقيل  
موق طسبا الطري الخصب  
بحت زرعنا والعناقيد  
داب الخدوع الراسخه  
ذات الطل الوريث  
والاحقاد المسمر

من عبيك استل العسا  
امخرها في سفوح جبالي  
مع الزنبوبة المزروعة في العتمه  
نقطع جذعها اسفلت قنبل  
هكذا تد

لكن الفخر يضح عن الحقيقه  
لا المصيق يروي الغليل  
ولا رصاص النبعة  
يظل الراحة تعب النال  
والرصعاع ساعان للحدوي  
نلا اصنع على الرباد  
نسمى نسيها بمخلينا المعوسه  
من حفر الى مقعب  
ومن المعيب  
حتى سرع الشمس

٢ - نريه سفس

على دواها نساب السلل  
واجوات الاتزال واهية  
والخملعون  
اتمارهم الالههم مبروره  
من يوصلهم ادم الماء  
بحركه السماء بمصنها  
من نحبهم من الركوند  
يخملعون مبراره  
تشد اوصالهم لمسات واعيه  
من يلقي سنانهم الناس  
من نسيهم ماء



## تسميم رحتون أحياء اللغة العبرية وأحياء العربية(\*)

من بين عدد من العلماء الذين ساهموا في تسميم رحتون اللغة العبرية في أورشلوم، نذكر البروفيسور مهندسواغ بلانو، الذي كان من دعاة "عبرية جديدة" (الحضارة العبرية وأحياء العربية الفصحى) ، ومن دعاة التهجئة الجديدة للعبرية في العهد الحديث.

من بين العلماء في صف مهندسواغ من بعد رحتون، نذكر البروفيسور مهندسواغ بلانو، الذي كان من دعاة "عبرية جديدة" (الحضارة العبرية وأحياء العربية الفصحى) ، ومن دعاة التهجئة الجديدة للعبرية في العهد الحديث.

من بين الذين ساهموا في تسميم رحتون اللغة العبرية في أورشلوم، نذكر البروفيسور مهندسواغ بلانو، الذي كان من دعاة "عبرية جديدة" (الحضارة العبرية وأحياء العربية الفصحى) ، ومن دعاة التهجئة الجديدة للعبرية في العهد الحديث.

تحيات العربيات تحيات العربيات تحيات العربيات

واليهود معا - وبالتالي أحياء اللغتين كل على طريقتهما - نقول كل هذا المور في القصور القوي مثلكا  
نقول ان اظاهرة المذكورة في كلتا الحالتين جاءت  
جاءت رد فعل على أحداث تاريخية معينة  
في العبرية، أي في حالتيها الحديثة والعبرية  
العبرية في نطاق أحاديها في العصر الحديث، كما  
مدعوتين للاستجابة لمطالبه بتشابهة كل التشابه كما  
كان عليهما ان تقفما حلولا تكفي متطابقة  
ويمكن القول ان ركيزة البروفيسور بلانو الرئيسية في  
تسميم رحتون اللغة العبرية هي ان  
وتلك الحلول لم تكن متشابهة ومتطابقة بهذا الشكل  
في حالتيها الحديثة والعبرية والعبرية  
وهي أي حالتيها

في بعض الأحيان، نرى في اللغة العبرية الحديثة  
تسميم رحتون اللغة العبرية في أورشلوم، نذكر البروفيسور  
مهندسواغ بلانو، الذي كان من دعاة "عبرية جديدة" (الحضارة العبرية وأحياء العربية الفصحى) ، ومن دعاة التهجئة الجديدة للعبرية في العهد الحديث.

أحد كتبه حيث قال أن لا جرم أن نقاد الفصحى على هذا النحو بكاد يعد معجزة في عالم اللغات ، ولكنها معجزة لها مسوغاتها الطبيعية . ومع ذلك فإن الدوفيسور ملاو يجرم بأن أحياء العبرية هو بمثابة معجزة أكثر بكثير من معجزة أحياء العربية .

بهذا الصدد يطرح المؤلف نظريته الجديدة بانه لا حاجة  
هي ان حقيقة كون اليهود مختلفين حالياهم وعلى من  
المعصورين في حوزة سجناء مع حراسة مشددة  
التي تسمى حوزة السجناء في حوزة سجناء في حوزة  
سجناء في حوزة سجناء في حوزة سجناء في حوزة  
هي الاخرى محوالي مسعين لهم عريضة دائرية كانت  
بمناخه حجر عثره في الطريق الى احياء لعريضة النسخة  
وعلة ذلك في رأى الرويسور ملاو هي ان حاجة اليهود  
الى احياء لعريضة القومية كجزء من حركتهم القومية كانت  
اشد الحاجة من حاجة العرب الى احياء العريضة  
التي في حوزة سجناء في حوزة سجناء في حوزة سجناء  
كثيرون بالأسس الحاجة الى احياء العريضة من اجل انتهاء  
وعندهم القومية في حوزة سجناء في حوزة سجناء في حوزة  
احياء القومية للتوصل الى هذا الهدف ، لانهم كلهم  
يتكلموا العربية ولو بلغات مختلفة كل اللغات ، في حين  
تكلم اليهود لغة احياء لا تمت في الاعلى السالفة من  
الحالات الى العربية بانه صله .

بعد هذه الفصول المهيبة الثلاثة ينتقل البروميسور  
بلاو الى صلب الموضوع فيتحدث عن الطرق المشابهة  
التي حاولت بواسطتها كل من العربية والصربية  
في دراسة بعض الجوانب التي هي خارجة عن  
لهذا الموضوع الفصل الرابع من دراسته والذي يحتل  
حوالي خمسين من صفحات الكتاب التي لا تتجاوز المائة  
والعشرين . في هذا الجزء من كتابه يقارب المؤلف بين  
الكلمات والالفاظ التي استخدمها علماء العربية والصربية  
في ترجمته معاهيم واقياد لم تكن معروفة او لم تكن  
مستعملة في قبل في اي من اللغتين / وفي حين لا ينسج  
بجبال عند بي حد في نفسه من عدة افعال مثلي ان  
تذكر على سبيل المثال لا الحصر ان اللغويين الصرب  
والعبريين على حد سواء اخطأوا بعض المعاني لترجمة  
كلمات ومعاهيم من اللغات الاوروبية الرئيسية . ففي

ترحبهم كلبات سئل (كهريام) (قمار) (أغواصة) (مرحلة)  
(ظاهرة) (مسابقة) (قطر) وغيرها عشرات السحب  
عجوب حرة وبعيد عن مصر والحدود  
عديدة نفس الكلية بالعربية والعربية

وفي مرحلة المدهيم والابتكار وتعتبر أخرى معجزة هؤلاء  
المعويين نفس النجاح في كثير من الحالات - مثال على  
ذلك - حسمهم بعد شهر ١٩٦٩ - ١٩٦٨ - ١٩٦٧  
بالعربية اليوم بتعابير مثل (حجر عثرة) (البرج العاجي)  
(سهر العسل) (اللعب بالنار) (حرب الاعصاب) (التيار  
على السماء) (حرب باردة) (هوى صارية) (روضة الاطفال)  
(بعضه انطلق) (ووجهه بطر) (ساعة الصفر) (بعضه يحول)  
وغيرها وغيرها كثير .

[illegible]

المؤال الوحيد الذي يركه قراءه هذه الدراسه  
بعمقه في بحر سمند بعينه و يهركه و شائيه عم

هل ان حقيقة كون هابس الامير قد احارنا نفس  
 سلفا وسعدنا بغير ما نحتاجه على اعدائنا  
 لاوروبيه - هل ان هذه الحقيقة تشير الى ظاهرة  
 مريضة في ملها ام ان اللغات الناهضة الاخرى غير  
 الاوروسية قد احارت الطريق دائما ؟

ولإيضاح هذا السؤال لابد من الفهم إلا ان يتناول على سبيل المثال عن الطريقة التي اختارتها لمات عبر وروية حقيقته وأما حقيقته : لا حقيقته ولا حقيقته بل لا حقيقته إلى نفس التحقيقات التي واجهها الحقيقه والعقيدة . هل تختلف هذه الاستجابة أساسيا عن استجابة الحقيقه والعقيدة تلك الحقيقه ؟ .

عبد احدث سعي

سلالة

(قصيدة من المغرب)

وتنها يبدأ ثلوه اذ ليس الامر كما ترون قضية خبز  
ومضاع وحسب او مضاع عمل وثلوه او مضاع موازين  
وحدود وحسب

ابر هو ان سبي معصلة للانسيه وانس  
معصنة بسعط سرسحي عن سلالة سلبها

#### سلالة الاطلنط \*

بعضه وحده لوجه صدر بعضه  
لا تقرأوا لكن اسمعوا

سلالة

رطة شجرة

احد \*

تتصاعد سلالاتي من جسد بلهيم

بعض بشودين الى امحادات

احلها

#### سلالاتي

من اية مجرة من اية مضاجعة مع العدم

سلاتي

ابن من سحر حرس في ايو مشر لا مقدمه

سلاتي

ابنك ادر مررت احد طلاسك المروم

ابنك في لارمه حبيب بوب يوب معه شمس عبر

القصور

سلالاتي

توشا مع ذلك يمشي يضرب الجسد الهي

ثوه سلالة قوة فارمسية اخترس

العرب ينفوس

نطرة واحرب لئلا سلالاتي التي كانت دماء

حروب سلمية صفة في وجه القرن العشرين

سلالاتي صرة هواش

لانا مصريون مصريون  
في اسفل حائط - حينئذ المنكى الحثيثي نطوقنا من فوق  
ومن تحت

#### شماره الكارثة

بحمل الان مارنا سمعنا مسمرة اراء عالم

العقل والحق والشرائع

مكتسبين اكواما ادمية مقورة في صحاري مكتظه توشك  
ان تنهار وتنحدر

وبس فرط الوحدة تحتفظ عيوننا حاسه صحبة  
تسجل اصواتنا مسووحة نسي شريعة الفاب والذبح

احب ان يكون سموا به احسان محتلحه  
خضوع بعض بسطة حارب ومارس

لا سطر شيئا من السماء والارض ولا من الابدى الاحويه  
و الباريح

لا سطر شيئا من الانسان مدبرة هي وحشية الانسان  
لانا لسنا من البشر الذين تحيط بهم حالات الكتاب

والفن والفكر

يطرد افعسا لا لانه طرفنا مل لانا مجراون فلكره -  
خسما من زمان من كلك حقا لكن قلنا الى

بوغ من سطه من الصف يقول انا عربيا مرقص  
م ارجع

و موصوف من بؤه العقل

يقول اننا لا ننتفع هؤلاء الذين ينحسون الذين يعرفون  
الذين يلغون بعضا سحرية فتتكلم الالات المفكرة

وبعد انش بعدلات السر الاعلى

يقول خومنا قلق وجود تلق موت بونا نحن

نحن وغيبنا المساوية

لكن يبقى لنا الكلام معنى الكلام لداكره المرمه

حائطه المشوعات السلسه

ويذا

معلن خصوصيا

الان في الدواين العابر نكاد ان ملوح والكارثة سائلة

(\*) مكان لاطنيد القدر الاسطورية التي يقول بعض المختصين  
ج كاس بومور و جسد اسبي و في سبب نقاره  
لانريه و يذهب بمصم اني انا كانت في جنوبه المغرب  
انص و قد اختلت بنحة كازة طبيعية اذ سرتها الهاء





بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد وآله الطيبين الطاهرين أجمعين

[illegible]

كذلك

ملل طيلة الاحق دولك الرقاق يمل على  
الحط انهم بروجوني بهائشة قندشمة في الصور

حرفه الـ ...

انذكر لم يكن نعمة ماء في النداء بل تنقل رمال

كان الليل قد مال بعد ان خمد في الذهب لظروتي  
 في اكم فلم حيسه و حال مطاير مسجرتة و دي حال

النامر الذي لا يحصى لسلاات في 'الحفص' العدد  
الابع من الشمس الآخر

يعقوب عتيقو، محمد علي سلاله اعيون

الصاعق .  
سلاحي لاه ، سو داند بهت مضطرب بطور ۴ اس

وَمِنْهُمُ الَّذِينَ يُؤْتُونَ زَكَاةً مِنْ ثَمَرِهِمْ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَهُمُ الْفِتْنُ فَيَقُولُوا هَذَا ثَمَرُ خَلْقِ الْيَوْمِ الْآخِرِ فَمِنْهُمْ مُبْتَلًى وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ فِيهِمْ شَرَكٌ شَيْءٌ وَهُمْ فِي شَكٍّ مِنْهُمْ

1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 26

عمره مبعده حصاره طوطم طوطم  
طوطم وسنه حسده

ركضى اطلاق شلال يشلح الالله رؤاويه  
سئري دماغا يتاقل بعد دماغ ..

وحلة تترعد بعد جنة وواسا يطلع بعد واس  
برج دائري وسوندي برج رجال

انها تقور ارضكم الماهرة وتتم معها هنا  
احاطت جمع الخطيئة السائل سلالا سناكح في

النوصي مملطحه الراسي طويلا الراسي اكف يحن  
عبوس زجاجة

طوال اقزام اكداش لهفت خلط  
انا سددني بهاس بعد سددني بهاس

منوات الصخر  
يا ريد الالوهات القديمة تمايلي تمايلي باسم

جمع لحيته السائل  
مري عراة رايكم سره فوق سره ثامعا قدام

الوحش  
كل بسعد بكاء فحشه بد فحشه غنى غنى ..

في ادمي ارواحك حال لوحش سبه سبه بعد بعد  
عنده الرخمة وبعورده وبعورده حد غشه برود

بعدها في سبه الراسي د سبه  
الضياء لحيته على حد خموص من موص

بها العالم اقدم  
بها الوحش القديم بعبي وبيك حسبات قديمة

بفديه لحيه على بعد خموص بد بد بعد  
ايها العالم القديم ايها الحدام القديم بلا نقار

منحرة  
بلا لحيه راس خرافات اسبغه بلا وحيه

بلا مخور قاريج جراد  
ايها العالم اسفم ايها بعد بعد

ايها لحيه به بلكه انضمار س خموص  
كايلا

قوة مولده مسلم جمع الخطيئة السائل  
بايضاح قفا قر العول مسلم عليكم

سدد لا يندبر سدد مبعده لا يندبر  
سلفا بد

اما انطراس القنفل المبرغ من مذابحه  
اب الحثي الطالع من المحررة

اما الشهاب المهور العين الحازقه بها  
بد بسدد بسدد بسدد ارحمة بي شبيد

موجب معيني بوجه ابد من حثي الحثي بعد سبه  
سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد

مهمك

امير حده ودمامه لحيه ميني فوق سبه لحيه  
مبعده رايكم سره فوق سره ثامعا قدام

ميني ميني  
ميني ميني

سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد  
سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد

سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد  
سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد

سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد  
سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد

سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد  
سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد

سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد  
سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد

سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد  
سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد

سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد  
سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد

سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد  
سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد

سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد  
سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد

سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد  
سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد

سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد  
سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد

سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد  
سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد

سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد  
سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد

سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد  
سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد

سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد  
سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد

سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد  
سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد

سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد  
سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد

سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد  
سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد

سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد  
سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد

سدد سدد سدد سدد سدد سدد سدد

الفرط في مناعة الجسم

لا يهمل أحد في نوعه حربي

احضرت الى اكثر من دأكره لاعرف قوة الهة  
الساعة / اسرايحية مفرهم /

جديد . . . بسم الله الرحمن الرحيم . . .

مسند العلامة الاولى القرطبي والكلمة

يذكر في هذا الكتاب

[illegible]

هذه النسخة من كتابي قد أرسلت إلى بعض الأصدقاء

2. 3

مسلو د احويم و مسلو انعمور سارخه

میں نے اس کے لئے ایک خاص جگہ منتخب کی ہے۔

التمهيد العربي وأمري في ذلك الجنس المعلوم / لدهيا

كرباء / والعالم به ثوبًا / كرباء الحصون / كرباء

صلاه نحرى رؤوسنا وقبائنا / قماقمه حاننى الانبياء /

ممالك المراكمة غير لائقة / سينهوسا بالعصرية /

مطرد      ماض في مبداه      في لغو      عفا      عفا      عفا

*[Faint handwritten notes at the bottom of the page]*

و كلشور و راجع عمم الآلات المحركة / غصم النيل

السُدُودُ الْعَالِيَةُ / أَهْرَامُكُ وَأَهْرَامُنَا / غِي مَشِيد

الحياء الحائره المطوي / قلوب القرون الآنيه / احب

المحور / مملكات القرن الرابع / ع ٤ قحشي

الشيخ والامير - صبه بسكب بعض شلال

المسيحيين يندر سيجة عربيات / أطول الجبر / القائمة /  
نموذج العرب / تنحى نظراته بعيدة / مهارة.

بحرقها أسباب الميل وإقامة النفس المتعصية / فهي قليلا

اس لم يكن لتجميع الجوائز فلامواكب / غني لاكتب كتاب

الموسى وحده يملأون بسفوحه / لايت بعينه يركب

عليها في اوج الفلاح امر الخلق بربع اجل / امحدي مؤس

الأعواري الداخلية المكشوفة / غني قصوت محمد ويضحا

أب د ه و ز ح ط

وقب الحلة بظروا جميعا كيف أسس قواعد المجد وحدي

100

عني الهلال اليونس اسوار القنوط قناتا احادي

حدار العار / غنى يا نجمة تبشئ الشرق المحل / فني

١ تسوي وحد عيسى / غنى محرامك موله عند لدمي

امريقيا التي تمتص في احتضانات دورمه / غني مسجبل  
الند المسكة بالاداء مستحيل البد المسكة بالحد /  
علي الكثرء المسخنة كثرءا طمس المجرمه /

صرخة مسسب بذا ... صرخه اعسف  
لواحي ... صرخه افسا ...  
المسالخ / صرخه الصياح العتيق يأمر بالشور /

صرخة المصلات وجشع ...  
صرخة سبو المعفرة الملقه بالسفره  
اصرح الشعوذه النديه في ديول الحكم  
صرخة حبس ... صرخه افسا ...  
صرخة افسا ... صرخه افسا ...  
اصرح اترقي على سكك لانتقام  
اصرح ستهذا الربيع لتصير هراة  
صرخة مكتسه في قعر ذاكره اصحت جهاز  
صرخة ... صرخه افسا ...  
اصرح يا حنجره لا تحنوي الا ...  
اصرح افسا اكثر من انسان اني شيء اخذ في تنق  
مساوي وبريف ملهيب  
اصرح ساعرق هذا الكوكب بشعر هانق  
اصرح افرق ... صرخه افسا ...  
اصرح صرخه العاصي حلقه الصديق  
الوصي

صرخة غيلان الانهار  
صرخة المزاره المنوره في اشكال مصاعده  
اصرح ... صرخه افسا ...  
اصرح ... صرخه افسا ...  
ايها المعية المستهرة / جارية التصر المده  
سلخنا في اثم المخوم / نكتا / تركنا هالة ...  
لاخوه ... صرخه افسا ...  
كلب / يهرج ... صرخه افسا ...  
سوت ... صرخه افسا ...  
م ... صرخه افسا ...  
لأولء ... صرخه افسا ...

ومعزبه ... صرخه افسا ...  
مقال ... صرخه افسا ...  
الآري ... صرخه افسا ...  
الآري ... صرخه افسا ...  
ابا ... صرخه افسا ...  
من هذا ... صرخه افسا ...  
/ شخص ... صرخه افسا ...

المكره / بيتنا حسبات قديمه وحديثة / سمصح /  
سبرع الاتعة / الاصاغ / لن تقى بتملي علمي  
للمعية / على التحذيت المرورة / على الحاكم العرجاء  
على المصايات المبرقة مصايات المسجبر هافا  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...

... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...

... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...

... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...

... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...

... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...

... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...

... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...

... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...  
... صرخه افسا ...



عندما يحلف بموضح الحياه

■ كتب إدريس الزمراني — الرباط — المغرب :

● من المعروف أن مجموعة "تنافس" التي تدير مجلتيها والتي تحمل الاسم نفسه بوتقة من المياسة والثقافة ، مما هو الخط الذي يطل من

[illegible]

● هل تعتقد أن بإمكان الكاتب في المقام الثالث أن يوجه السياسة  
الإنسانية ؟

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

● انظر كتابك «الصين والنبيل» وجود عمل كثيرة هناك، فريد ان نقول  
فيه بالبحر ١

[illegible]

«المس والفيل» دابة لكل شيء في مجلدات متناظرة ٥ روتنيس ١

● هناك تهرج في الحقل الأبيض في المغرب عتيق قصر بك ٢

[illegible]

● ألا ترى معي أن الأدب المكتوب بالفرنسية هو «أدب مفعي» حيث يستعمل الكتاب لغة مصقولة عن رائدته ومن هنا نصبح اللغفة التي يستعملها في التعبير غير فاعلة على قلته جميع أهاليه التي التي يملكون من عبقريات ممتنع أحر لا يهضم كثيرا أن يتألموا من أهله ؟

١٠ - بطاقة الامانة (٢) بطن الاخصاء ، صحت

أخري الزهراني

حمال الميطاني  
وقائع حارة الطبلوي  
(قصة)

(قصه)

ملكرة ايضاحية حول واقعة رقم ١٠٦  
قسم الجمالية - القاهرة

انه في يوم الإثنين ، وفي التسعة صباحا ، حضر  
الى قسم الحماية عدد خمسة اشخاص ، من سكان  
هارة الطلاوي ، ثلاثة ذكور ، اثنان اناث وبينهم  
الاسرى

١- حمى أنفدي مولى ، موظف بإدارة مكافحه الخود ،  
قسم القمص ، وزارة الزراعة .

٢- غارمى سعد (الشهير بلى قورة) : صاحبته مهنى  
بالحسينيه .

٢- عويس يونس ، نران ملحية كمر الرغاوي .

١- شعبة لغتي ، حكيمة جشني الارشاد الموسمي

٥٠ - محاسن خمس مدرسه 'مدني' ، سهل بدرسيه  
الحسابين الابتدائية . وولي خمس ابتدائيه  
بيارة عنهم ، لادلي بالملاغ المالي . .

«أنه منذ ستة أيام قام بخروج المرضى + اغتسلوا  
من الساعة الواحدة صباحا وحتى الساعة بدور ابتغاء  
بخاطله اهالي الحارة مسجدا بوقا مما يستعمله شرطة  
المرور في التينين والطرق العامة ، وسبب ازعاج  
للسكان ، علما بأنه يتتدى كلامه بصيحات مدنية تسمي  
اهالي الحارة كلهم ، تصفهم بفتح الانماط واسمها  
وتسمى المرضى والشرف ، وتنتج من هذا اقلاتي راحة  
المرضى ، والامرار بصحة الحاج احمد العتر تاجر  
اورى الذي يعالج منذ عامين بسبب اعصابه ، و ر د  
العال : توجه اليه عدد من سكان الحارة وحيث انه  
القديم ، طلبوا منه الكفردهم بعنف ، طالبهم بفعل  
يا في وسعهم ، وكرر مرات انه حر ، ولا يغنيه احد

وَأَخَذَ مِنْ قُلُوبِهِمْ مِائَةَ أَلْفٍ دِينَارًا وَأَسْلَمَ بَيْنَ يَدَيْهِمْ  
لِيَجْمَعَ الْمُتَقِدِّمِينَ إِلَى الْكُفَّةِ الْأُولَى وَأَسْلَمَ بِهَا  
بَقِيَّةَ يَوْمَئِذٍ أَرْبَعَةَ مِائَةِ أَلْفٍ دِينَارًا وَأَقْبَلَ بَعْدَ  
ذَلِكَ عَلَى الْعَمَلِ فَأَقْبَلَ الْكُفَّةَ الَّتِي فِيهَا  
بَقِيَّةُ الْأَمْسِ وَالْعَمَلُ إِذْ شَهِدَ عَلَى مَا قَالَهُ  
أَنَّهُ حَرَبٌ يُنَوِّتُ عَائِدَهُ خِلَالَ حُدُودِهِ يَوْمَئِذٍ  
فَعَمِلَ بِهَا بِمِائَةِ أَلْفٍ دِينَارًا وَمَقُومَ بَقِيَّةِ يَوْمِئِذٍ  
بِمِائَةِ أَلْفٍ دِينَارٍ فَذَكَرَ خَلْقَ مِائَةِ أَلْفٍ دِينَارٍ  
وَأَحَدَهُ ثُمَّ أَغْلَقَ الْمِائَةَ بِصَفٍّ وَفِي الْوَأَحَدِ صِيحْرًا  
بَدَأَ حَتَّىثُهُ الْيَوْمِيَّ أَقْدَفَ مِنْ حَاجَتِهَا وَاحِدًا بِأَحَدٍ  
بِالْمِائَةِ بَقِيَّةً وَبَعَارَاتُ غَرْمَةٍ أَغْنَتْهُ أَطْلَ بِبَعْضِ  
النَّسِيِّ وَحَاجُوا عَلَيْهِ رَاجِيِي السَّكُوتِ وَاحْتِرَامِ  
لِحُجْرَتِهَا لَيْسَ بِلَهْفَةٍ حَسَّةٍ وَسَلَامٍ وَمَنْ يَمْنَى بِسَاعِ  
حَازٍ وَهَذَا رَأَى مِنْ بَدَايَةِ وَسْمِهِ بِالْفِائَةِ لِحَقِّقِ رَجُولَةً  
كُلَّ مِائَةٍ وَأَطْلَتُ قُوَّتُهُ أَمْرَانَهُ لَأَوَّلَ مَرَّةٍ أَغْلَتُ وَقَوْمَهَا  
بِالْوَسَادِ لَظْلٍ مَنْ تَسَوَّلَ لَهَا بِقِسْمِ التَّهْمِ عَلَيْهَا أَوْ  
عَلَى رُوحِهَا وَتَأَلَّتْ أَيْهَا صَاحِبَتِ حَرِيمِ الْحَاثِرَةِ وَالْحَيِّ  
أَرْبَعِينَ عَامًا فَجَمَعَتْ لِرُوحِهَا خُرُوجَ مَطْلُوعٍ مِنْ  
لِسَدِّ كُلِّ بَيْتٍ بِالْحُسْنِ ثُمَّ ذَكَرَتْ أَمْثَلَةً وَسَبَبَ وَقَوَّعَ  
مِثْلَاجِرَاتٍ بَيْنَ أُنْرَادِ عَائِلَاتٍ لَمْ يَسْمَعْ لَهُمْ حَصْنٌ مِنْ  
قَتْلِ مَا أَضْطَرَّ السَّكَّانَ بَعْدَ سِتَّةِ أَيَّامٍ مِنَ الْعَذَابِ  
الْحُسْنِ لِحُجْرَتِهَا لَيْسَ بِإِعْدَةِ وَهِيَ حَذَرٌ سَدِّ يَوْمِهِ  
مِطْلَقًا الْأَمْسِ الْعَامِ بِالتَّحَدُّثِ لِعُمَايَةِ الْإِهَالِيِّ مِنَ الْمَذْكُورِ  
أَمْرُهُ عَوْنُهُ وَالْمَقُومُ بِمِائَةِ أَلْفٍ دِينَارٍ

ومن ناحية أخرى أضاف مسعود العدي القاطن اسفل  
المسجد : " لا سمح منكر حسنة " و ان لله و من به  
" هو هو واحد مدر . ملاه . يح " .  
و بعد اتمسكه هذه . ت ، و بعض آيات الذكر الحكيم :  
فمستند طلع الى خروج فلانا منه ان مضيا وقع ، مما  
استدعى بحرية مكر بصوب في هذه لمسة المذبح .  
لم يبدأ التلاوة القرآن في اليوم التالي ، عندما طرق الباب  
فتحت قوبلة وقالت مولى مقدمات : " واخيرا هانت  
الساعة ، ولم تدع فرصة لمسعد العدي كي يستقيم عن



الاسم في كتابي الذي  
في ركنه الجليل والجليل



[illegible]

بعض اوقات

۱. در این کتاب، که در سال ۱۳۴۴ خورشیدی در تهران  
 چاپ شده است، به ۱۰۰ نفر از نویسندگان و مترجمان  
 ایرانی که در این سال درگذشته اند، اشاره شده است.  
 ۲. در این کتاب، که در سال ۱۳۴۴ خورشیدی در تهران  
 چاپ شده است، به ۱۰۰ نفر از نویسندگان و مترجمان  
 ایرانی که در این سال درگذشته اند، اشاره شده است.  
 ۳. در این کتاب، که در سال ۱۳۴۴ خورشیدی در تهران  
 چاپ شده است، به ۱۰۰ نفر از نویسندگان و مترجمان  
 ایرانی که در این سال درگذشته اند، اشاره شده است.

ش. د. خريسته ها می باشد

ماہی عشر دقایق ۵

[illegible][illegible]







- ١ -

صباحك كاتب حسن الخطاب الموعظ في عذاب الله  
العداء وكذب ملكنا اسطورنا بحكم في ملكه انفع  
الناظر والاصقاع الوثنية ، حيث الموسيقى والسحر  
الاسود والجني ، وحيث التورة والموت : قناع الملك  
الاسطوري المنعم الوجه ، وراء رجاح بواحد مصر  
النصف وماتت عراب الحرب الاسورية تحت الابراج  
المحروقة ، كتبت صباحك صوت يبي يبي تحت الاسوار  
المهتومة : شعبا مستعبدا مهزوما . كتبت مرقا احمر في  
من اعسق اضاء بامال الرثاء وماع الانار المهجورة .  
كاتب صباحك صباحي ، وانا اسلق اسوار المدن  
الارضية ارحل تحت النخج ، اوصل موني في الاصقاع  
الوثنية ، حيث الموسيقى والفتوة والحب ، وحيث الله .

- ٢ -

لغة الاسطورة  
يسكن في حسن الخطاب الموعظ في عذاب الله العذراء  
فلماذا رحل الملك الاسطوري ، الخطاب ؟

- ٣ -

مات معني ملكات الارهار البرية .  
مات معني المنار  
مات معني العراب الاسورية تحت الاسوار

- ٤ -

صباحك كانت صباحي  
فلماذا يتبارى في هذا المضمار ؟ مسلق الحيل ، الشرى  
الغنائين ، هنا ، انعبي  
وصراع الاعذار

- ٥ -

كان الروم املامي وسوى الروم ورائي ، وانا كنت  
اميل على سبي منخرات تحت النخج - وقبل افول النجم  
القطبي وراء الابراج  
فلماذا سيف حوله ولي الادبار ؟

- ٦ -

ها انذا عرى سماء الصحراء ،  
حزين حزن حصان فجري ، مسكون بالملو .

- ٧ -

وطنى المنى  
معاني الكلمات

- ٨ -

صار وعودى شكلا  
والشكل وعودا في اللغة العذراء

- ٩ -

لغني صارت قديلا في باب الله

- ١٠ -

ارحل تحت النخج ، اوصل موني في الاصقاع

- ١١ -

ابنها الاسحار العظيمة ، يا صوت نبي يبي ، يا رعدا  
في الزمن الارضي المنقرضا ، يا نار الانداع . لماذا رحل  
الملك الاسطوري الخطاب لمرك هذي العنات طعاما  
للنار ؟ لماذا يرك السمراء حناهم . ولماذا سيف الدولة  
ولي الانبار ، الروم املامي كانوا وسوى الروم ورائي  
وانا كتب حمل على سبي منخرات تحت النخج وهمل امول  
النجم القطبي وراء الابراج . صرخت : تعالوا ! لغني  
صارت قديلا في باب الله ، حياتي حرت من بين يدي ،  
صار شكلا والشكل وعودا .

معدوا نوح الاموك وسبي .

وحبوا راحلي .

قطرات المطر العالق في شعري ،

رهرة عماد الشمس الواضحة الحد على خدي ،

بذخرات طفولة حبي ،

كنى ، موني

مسمعي صومي

معدلا في باب الله

في هناك نصير في المنح لخاص من قول احسن

وسوى الروم خلفا ظهرك روم

معلم اي حاسك بيل ؟



خديجة منصور

ثلاث قصائد

(ترجمه محمود الهانسي)

ولدت خديجة منصور في انكرا بن امرة بحرية في ١٩١٨ هـ وهي  
من اشهر رمان الحركة الصيرالية صبا بعد الحرب . وقد جمع معظم  
شعرها في «الغابسات» (١٩٦٦) هـ اما نثرها فينبغي اني اعلم خيالها  
المميز بصفه والدي ينحلي في كتابها الضاحكون الراصون هـ ١٩٥٨ هـ  
الادامة هـ ١٩٦٦ هـ هنا هـ ١٩٦٧ هـ — وقد وصفه غراهام بارش بان  
«الكتكوي فيه خطرا من الوهمية السورية بصاروها المهرل الاسود».

انث لا تعرف وحيي الليلي  
عني كالحبيل حيث التفواغ

سر - د - د - د - د - د - د - د - د - د - د - د - د - د - د - D

د - د - د - د - د - د - د - د - د - د - D

د - د - د - د - د - د - د - د - د - د - D

د - د - د - د - د - د - د - د - د - د - D

د - د - د - د - D

د - د - د - د - D

د - د - د - د - D

د - د - د - د - D

د - د - د - د - D

د - د - د - د - D

د - د - D

د - د - د - د - D

د - D

د - د - د - د - D

د - د - د - د - D

د - D

د - د - د - د - D

د - د - د - د - D

د - د - د - د - D

د - د - D

د - د - D

عنون الاصداغ

نحتت من قلبك نحت كومة الثغايه

سقطت الى رائحة عحيه هـ شعراء وسويه

سم طمى ميكازها الرمادي

د - د - د - د - D

د - D

د - د - د - د - D

د - د - د - د - D

د - د - د - د - D

د - د - D

د - د - د - د - D

د - د - د - د - D

د - D

د - د - د - د - D

د - د - د - د - D

د - د - د - د - D

د - D

د - د - د - د - D

من دون عنوان

د - د - D

د - د - D

د - د - D

د - د - D

د - D

د - D

د - د - D

د - D

د - د - D

د - د - D

د - D

د - د - D

د - د - D

د - D

د - D

د - D

لا نطلي مني ابنساه  
طالما بقيت هناك الام  
واس حرقى سستون في المعارف

لا نطلي مني ابنساه  
لا !

اطلي مني وجهها صارما ،  
وجه من يبي الشوارع ،  
وجه من يسير تحارب الاحوين ،  
وجه من لا يهاب الصعاب ،  
وجه المقاتلين الاساوس

اسي لا بد واجد هذه الوجوه ،  
ساعها ايها دعت ،  
ومها كانت التضحيات ،

عنقذ ساريك مجموعة من صورهم ،  
وسكون صورى سهم  
برية بسف التحيل ،  
وعنقذ سدين الانساه  
الى طليها مني ،  
ايها الانساه التي يريدها شمشي

## في منه كل الترجمة من العربية الى العبرية .

يهودية

مقارنه اخرى مثل الانجليزية - والعربية أو الألمانية) ، على  
لتوافق بين اللغات اكثر حياء من عناصر التشابه بينها ، فرفم  
التحولات العامة المتشابهة ، على التفاضل مختلفة . ويصعب الان يسي  
مركزه في علمه العبرية . منه ، يعتمد وهو حجة رعايته ومجالاته  
مثل النص كما يفهمه ويناقشه ، بل هنا كان الامر الانبي المترجم  
طامع دائما ليس فقط لقواعد اللغة التي يتوهم منها ، بل لفهم  
الاسم الذي يقوم بترجمته ، وسفوي اصله الصلة .

١ - عناصر لغوية متشابهة بين العربية والعبرية .

نسي اللسان العربية والعبرية الى مجموعة اللغات السامية د  
وهذا ما يعبر عنها على عناصر مشتركة ، خاصة في حقل الاصوات  
والفردات الاسلمية . فالفردات في كلتا اللغتين تبنى من حروف  
اصيلة (ثلاثة حروف) ، عادة تحرك على نماذج مطوية لتؤدي معنى  
بمما . وقد نضف الى الحروف الاصيلة حروف اخرى لتوسع المعاني  
الترية . وعبر هذه الاسس بني شمع لا - ، و لتمام وهي عناصر  
لصريف بعدد الفراء ، تنس ويحجم والحسن ، بكر و نوسا ، وابرس  
الفاشي والمضارع من الاعمال) ، والنصائير (الشكوى والمخاطبة الخ) ،  
والاوتوار (فعل) ، وفعل ، وفعل ، وفعل الخ من الاعمال) ، ثم اسماء  
الاب - والاسماء الموصولة واسماء العدد والمعروف على انواعها  
واسكانها الخ .

وهناك عناصر مطوية عريضة ، مثل تغيير صيغة الكلية اذا كانت  
موضوع المقابلة اليه ، ومعنى هنا كلمات ترد على صيغة الجمع  
السالم وصفة الخبي) ، ثم الصفة (التي تأتي بعد الاسم الموصوف  
الا تشبه كما في الانكليزية مثلا) عادة ، وتصريف الصفة على نحو  
الاسم الموصوف من حيث تميزه وجنسه وعدده يقول العبرية خلافا  
للعبرية - حتى من حيث اعرابه) . والا نظرا الى مبنى الجمل ،  
وهذا الجملة الاسمية في كلتا اللغتين . اما مبنى الجمل اسميته  
مجد هذا الجمل العائكة وحيل المسطر والزمان التي تستعمل الاعمال  
طرق معينة (لا يجد مثيلا لها في لغات غير سامية مثل الانكليزية) .

أخذ هذه الآثار الأدبية العربية المترجمة الى العبرية برود بشكل  
مميز في لسموس الأخيرة - بعد لفصا - وبعض لمعوله في  
أمر - انبوية و بخل - في حصر نسلا - بحسبه لهذه  
الآثار الأدبية . ويظهر ان هناك نواحي مختلفة لبيان الترجمة هذا ،  
بما ان المترجم يطبع في ان يعرض لقراء العبرية التطور المعطى الذي  
طرا على الالام العربية في هذا القرن ؛ او ان يظهر ثقراء المشاكل  
التي تصي الكاتب العربي أو المؤلف التي تعكس لحوال الجمهور  
العربي وعقلته ؛ وكثيرا ما يكون اثر الادبي ممتازا فيرجو المترجم  
ان ينقله الى العبرية ليقتنع به قراء العبرية ، كما يسمح به قراء  
الثقاة الأخرى التي يترجم اليها . ومن الجدير بالذكر ان اكثر  
المواضيع والمشاكل التي يكتب عنها الادباء العرب متائرة بالعصارة  
العربية ، التي تتوغل الى جميع ميادين الحياة ، وهي الى ذلك  
النسبة ، عامة ، بحيث انها ليست معدودة لجمهورها العربي .  
واما ما يتوهم من الادب العربي القديم ، فهو مثل الخمر القديم  
الذي يصفط بطبيعته وقوته مع جر السنين ، وفي اطار البحث الذي  
بين انفسا نطلع على بعض العناصر اللغوية التي تقرب العبرية من  
العبرية ، وبعض العناصر التي تبيد اللغتين واحدهما عن الأخرى  
وسميس لهذه الغاية بمناجج بين المصنف والمفسر التي ترجعت  
الى نصرة

يعود من اول وهلة ان هناك عوامل كثيرة تسهل من عملية الترجمة  
بين اللغتين منها ١) ان اللغتين تشعان الى مجموعة الكلمات  
اساسية ، وكاتب العبري - لنتناول اللغتين - حذر منه حذارة  
معية خلال القرون . ٢) هناك تشابه في التاريخ الحديث للعلم ،  
قد بر عهدنا نود من الجود نيمه بعضه عصبة لخاصة لغوية فيه  
عديدة . فومعنى هذا اللغة العربية المعصية بلستقاء ليجانها ،  
والعبرية المعاصرة) . ولكن ، مليا بعدت بعدد الترجمة بين لغات

أما من حيث المفردات المتشابهة ، فملك هذه العائلة القارية لعدد ضئيل من الكلمات الكثيرة التي تظهر القرابة بين العربية والصربية

|     |    |     |    |
|-----|----|-----|----|
| أب  | 28 | سأل | 28 |
| ج   | 29 | سأل | 29 |
| د   | 30 | سأل | 30 |
| رهل | 31 | سأل | 31 |
| عسل | 32 | سأل | 32 |
| سأل | 33 | سأل | 33 |
| سأل | 34 | سأل | 34 |
| سأل | 35 | سأل | 35 |
| سأل | 36 | سأل | 36 |
| سأل | 37 | سأل | 37 |
| سأل | 38 | سأل | 38 |
| سأل | 39 | سأل | 39 |
| سأل | 40 | سأل | 40 |
| سأل | 41 | سأل | 41 |
| سأل | 42 | سأل | 42 |
| سأل | 43 | سأل | 43 |
| سأل | 44 | سأل | 44 |
| سأل | 45 | سأل | 45 |
| سأل | 46 | سأل | 46 |
| سأل | 47 | سأل | 47 |
| سأل | 48 | سأل | 48 |
| سأل | 49 | سأل | 49 |
| سأل | 50 | سأل | 50 |

ولا يستطاع الحال هنا لعدد جميع عناصر القرابة بين اللغتين  
لكن هذا التقليل ربما لها .

١ - عناصر العربية ضد اللغتين الهندية من الأخرى .

من السهل أن نجد موارد كثيرة من العربية والعبرية ، إذ أنها لغتان مصطنعتان ، وإذا بسطنا أمما فمصنوعة اللغتين ظهر لنا مدى العربية (الكلمة تركية) وأغنى تفصيلا من الصربية . ويصعب بعض علماء اللغة هذه الظاهرة التي غذاة اللغة العبرية (كما ظهرت في التوراة) ، والتي تطورت منها اللغة العبرية الحديثة .

فالعربية تصرف أكثر الكلمات (الأسماء والصفات والأفعال) التي ثلاثة أنواع من التحد ، أي التحد والمثنى والجمع ، في حين أن العبرية لا يوجد إلا التحد والجمع مع معنى الآثار الفنية لمصنعه المثنى . ومن جانب معنى الأفعال يرى في العربية أربعة عشر وزنا ، ولأدلة عليها صيغة فعل للمجهول ؛ أما العبرية فعنها سبعة أوزان فقط ، اثنين من سبعة بخلاف محل وزن فعل بالعربية ، وفي اللغة العربية ثلاثة صيغ للفعل أي المضارع المرفوع والمضارع المنحدر والمضارع المجزوم ، أما العبرية فعنها صيغة مضارع واحدة معطى بمعناها عادة (هناك صيغتان تشبهان بالمضارع والمضارع في التوراة) ولكنها لا تستعمل اليوم إلا لأغراض استثنائية خاصة . وإذا عدنا للأسماء وجدنا أنها لها صيغ للجمع ، أي الجمع التام والجمع المكسور ، في حين أن العبرية لا تعرف غير الجمع التام . فوالصحيح أن سبعة عدد من الأسماء يستعمل صيغة المثنى كذا معنى الجمع ، ولكن يجب ألا نغفل هذه الصيغة جمع خمسة .

أما من حيث المعجم فهنا نذكر الموارد وتوسع المجرة وتعمق . فرى أولا الأعراب في العربية ، الذي يمكن أن نجد أنها في العبرية ، كما نجد سبعة عشر مصدر شائعة جدا . وفي العبرية وحدها نجد العبرية الخاصة بكل نوع ، ولذا نذكر هنا مثلا واحد فقط ، أي مواد اسمها أن/إن/أن الأولى بكسرة الألف والثانية مفتوحة ، والثالثة ساكنة لاخرها توجب افتتاح المفعلة اسميا أو فعلا ، وكلاهما منصوبا . ولا يوجد قاعدة مماثل هذه القاعدة بالعبرية .

معتبر المفردات جزءا هاما من اللغة التي يستعمل ليركها . الهامي العبرية والعربية ، وقد سبق أن ذكرت القرابة الأساسية بين اللغتين ، فلهذا نجد أن عدد الأسماء في العبرية لا يتطابق مع عدد الأسماء في العربية ، على جز الفروع ، فمعظم الكلمات التي يستعملها الإنسان في عصرنا لحضارته النوية صعبة أو غريبة لا صلة لها بالمعنى الأساسي الأساسي . وهو را كاتب طرق مساهم المفردات في العربية والعبرية مساهمة ، فإن النتائج مختلفة اختلافها نظريا فكلما الإحصائيات المتفرقة .

٢ - معاربه خطوط تطور استرخي لللسان العربية والعبرية

مرت على اللسان العربية والعبرية منذ (الخصارة) خلال المصور الأوسطي وعصر النهضة (الريستانتسي) في أوروبا . لقد ألت العبرية التي هذا بعد توغل اللغة الآرامية إلى جميع طبقات الشعب اليهودي ، ونتيجة للاحتلال الأجنبي للبلاد (اللاتينسيون ثم الرومانيون) وأثر الحروب والمضطربات اليهودية ضد أنواع الحكم الأجنبي التي أدت إلى هلاك وطرد الكثيرين من الناطقين بالعبرية . كان ذلك في حوالي ألفين أربع مائة ، أما العربية (العصرى) ، كما نذكر ، عانت إلى هذه الوضع بعد ضعف آخر ، على الدولة الإسلامية وبعد الفرجة الممثلة لتجديدها ، وبسبب بني الحكم العثماني للغة لا تترك له رسمه في شتى أنحاء الخلافة . وكان ذلك بين القرنين الثاني عشر والرابع عشر م . ولا نجد منه إلا أحيانا في تاريخ أكثر تفقا ، لأن اللغات لا تنوب كاللغات في لحظة واحدة بل في فترة بسيطة وبشكل تدريجي .

وخلال هذه الفترة التي مرت على «العصر» اللغتين ، نجد أن العربية والعبرية لم تكن متساويتين ، فاستعملت للأغراض الدينية وحسب ، في دراسة اللسان (العبري) والعبري (العربي) ، واتصاله في رسائل الفقهاء . وخلال هذه الفترة من اضطهاد اللغتين تطورت عند الشعوب التي يستعملها من قبل لهذا حد كبير فأنها الاتصال بأوروبا أرسل مغولون بعثة العلمية المشهورة إلى مصر في مطلع القرن التاسع عشر ، ومع المصريين عيونيهم على علماء يهوديين وشعبيات يهوديين بأغراضهم وأدبهم وخصائصهم وبرائهم . فشملت في ذلك ، وفي انتخاب العربية بطلهم (الذي كانت ساهمة من سوت العربية العصرية) واليهوديين واللاتينيين لليهود في أوروبا ، أما

اليهود الذين سكنوا في البلاد العربية فقد طوروا لهجتهم عربية مختلفة خاصة بالشعارات التي كانوا يسمونها بها .

ولكن لم يقدّر للنسب أن ينسبوا إلى الإيد ، بعد هجرتهم من الشرق الأوسط عشر قرونات عظيمة في أوروبا ، أثرت على بلدان الشرق الأوسط وعلى اليهود في مختلف بلاد مهاجرهم . وعلى أثر الحملة العثمانية أرسل بافولويون يمجته العلمية المشهورة إلى مصر وقرانهم . هجرت حركة النهضة الكبرى في مصر والشرق الأوسط كله بعد ذلك . كانت هذه الحركة بطيئة في البداية ، ساهم فيها الطلاب مصر . ثم انتصبت المدارس والمعاهد العلمية ، وصدرت المصنفات ، واتسعت المطابع ، وباتت النهضة الحضارية والادبية نهضة الوعي القومي ، فخلقت اللذان تعنى إلى استقلالها من الحكم الأجنبي ، وفي نطاق هذا عملا على إحياء اللغة المصرية ، مما أدى في نهاية الأمر إلى تأسيس مجاميع اللغة العربية في العراق ومصر وسوريا . وفي مصر انضمت لغات اللغة المصرية مرحلة بنسابة على يد السبوح في أوروبا . وقد تأثر اليهود بمثل الانقلاب الفرنسي الطلي ، فقامت حركة « سوس » اليهودية ، محاولة اندماج سننهم سننهم سموا بها واسمهم بعضهم إلى حد محاولة الانصهار ونش عائلاتهم هذه باسمه المشتمل . أما البعض الآخر ، وخاصة يهود شرق أوروبا ، فلم يصدقوا أنه لا بد لهم من العودة إلى أصولهم ، أي إلى أرضهم ولغتهم وقرانهم . فاضلوا يقتبس القصص والمصنفات بالعربية واسموا صها وبنجلت بالعبرية لقصر أرائهم واسماهم الأدي ، واقد بعضهم يتكلم بالعربية وهم لا يراون في أوروبا . ولم تكف النفس آخر ذلك بل بدو إلى اسرسل سمعوا بها . وهذا عند اللغة إلى مجرى المصنفات النحوية ، فصاروا يطل بها الكفار والمصارف النفس والندوا في هذه الديار وعندما تطورت المصنفات والقدانس والمؤسفات المختلفة التي استعملت العبرية لغراض ثم نفسى مجمع اسمه لعبرية كذلك

وكانت أهداف المجاميع اللغوية ، العربية والعبرية ، متشابهة ، ومنها استنباط المفردات ، التي مضاج إليها المجمع مقروره اللسانة المصرية ، وتوحيد المساعي الشخصية لاستحداث المفردات ، ثم المحاولة على حل بعض القضايا اللغوية لعل تسهيل التفاهة بدون النسل . أما طرول استنباط الكلمات فهي متشابهة في العربية والعبرية على حد سواء ، كما يبين مما يلي

١ - استعراج معنى جديد لكلمة كلاسيكية ، أي توسيع معناها وجه وسئل المفرد التي يقصدها المؤلف في الأصل بصورة منطوقها لعل « المسار » في العربية .

توسيع معناها الأصلي لعل « مستاني » في العربية .

٢ - دمج كلمتين لتعبر واحدة ذات معنى جديد لعل « البرمالي » في العربية .

أما المفردات التي دخلت إلى العربية والعبرية من اللغات القريبة بسبب تأثيرها التقني وهي - الحضاري ، فقد اجتازت نصي المراحل في كلتا اللغتين

١ - بعض الاصطلاحات والمفردات دخلت كما هي لعل « الطبوس » مع أن هناك كلمة عربية أخرى لنفس المعنى ( الهاض ) .

٢ - ظهر تغيير ما على بعض هذه المفردات إما في اللفظ أو في الصيغة الحروف لتعبر متشابهة بالكلمات المقصورة في الصيغة ( الديمقراطية )

٣ - تضاعف أهمية نواحيها المرحمة .

يجد على المترجم أن يمي عدة نقاط هامة لدى تشابه مترجمة عمل أجنبي . يعرّف عليه أولاً إلى يبقى معرفة للمعنى ، اللغة التي يترجم بها ، ولغة التي ترجم إليها ، ليست من انما سمع على خبر وجه وسئل المفرد التي يقصدها المؤلف في الأصل بصورة لينتجها هجور قراء اللغة القياسية . وانما اللغتين معنى معرفة المرحمة ، للخاصة للمعربة الخاصة لكل لغة التي لا يمكن مقبرها أو التصرف بها بل وجود المنى أو التفرع في المعربة المنصحر ، وبذلك لنحاسب الإحطاء للعربة والعبرية . ثم هناك عناصر يستطيع المترجم أن يشار بها بآلية من بينها وهي التفرعات على أبعادها ، ولكن عليه أن يحرك ما لا منها يؤدي معنى مختلف من غيره ربما ما ، ومن المرحوم أن يعرف حتى وكلف يستعمل كل منها . ثم على المترجم أن يعرف مدى دقته للكتابة ( البح ) المؤلف الأصلي أو مستكلا عنه . أي هل ترجم من معنى ترجمه « مترجم » أم « مترجم » فالترجمة « المترجمة » هي « الترجمة » أو غير طسمة إلى درجة ما ، مترجمها مع الترجمة الأخيرة ، ولكنها أقرب إلى روح الأصل منها . ويجب على المترجم أن يتفكر كل هذا لأن كل ترجمة تعكس شخصية المترجم مهما كان من .

مما يلي يورد بعض النتائج لدراسة نصي ولصائد عربية ترجمت إلى العبرية في السنوات الأخيرة . ونكتفي هنا ببعض المشاكل التي تتعلق بترجمة بعض صيغ الفعل وهي بمثابة التليل الذي يدل على للتعبير .

١ - نتائج الدراسة اللغوية لبعض صيغ الفعل المترجمة من العربية إلى العبرية .

## ١- استعمال الصيغ البسيطة والمركبة .

### ١-١- استعمال الماضي .

يستعمل صيغ الماضي في العربية ومعرية لامعا بمعنى العمل الذي وقعت في الماضي لم لا لعمل التي وقعت قبل العمل الأخرى في الماضي ، وللاعمال المتكررة أو التي تستغرق وقتا طويلا ثم لا لعمل لم يقع في الماضي منه قبل الماضي ، فيقبل الشرطية أو النسبية ولكن هناك مواضع حتى في هذه المسألة . فإن في المعربة هربا مثل (نقد) (نقد ذهب) لا يوجد ما يماثله بالمعربة . كما أن المعربة قد تستعمل عمل (كان) مع الفعل الرئيسي (اي) الذي يؤدي معنى العمل في اقوامه) كداء معنى العمل السابق للعمل الأخرى في الماضي (مثل (كان نصيب) ، ولا يماثل لذلك في المعربة ، هو الآخر . للتعبير عن (الماضي المتكرر) قد تستعمل بالمعربة (كان) مع الفعل الرئيسي في صيغة المضارع (مثل (كان يذهب) ، ما يعبر عنه يستعمل (كان) المعربة (اي) (كان) مع صيغة اسم المذموم من الفعل الرئيسي فيلتحق هو الحال في (كان يذهب) في المعربة) ولكن يجب ان لا يمتدح من هذه القاعدة مجموعة الأعمال المعربة التي تؤدي معنى الحركة لئلا يذهب ، خرج ، دخل ، وعد) ولعمل الحواس لئلا مكر ، آمن الخ) بلني تضع لقواعد أخرى .

كما ان هناك ظروف الزمان يستعملها المخرج بذل صيغة فعلية معينة . ومن بواسطة النصوص وتوقعاتها يرى أن المخرجين لا يخشون وأنها الصيغة القابلة لما في الأصل بل يستعملون صيغة واحدة من بين صيغ المفعلة وأحيانا يرى أنهم لا يترجمون الفعل ماضيا .

### ١-٢- استعمال المضارع .

يختلف استعمال صيغ المضارع في العربية عن استعمالها في المعربة : أولا هناك صيغ المضارع المبرمج والمضروب والمعلوم التي تستعمل بشروط معينة ، لا يماثل لها في القواعد المعربة . ثم من حيث الجنس ، تستعمل صيغ المضارع (المبرمج) كداء معنى العمل الذي يقع في المستقبل أو في الحاضر - أما المضارع المعبري تستعمل على الأغلب كداء معنى المستقبل (وفي حالات نادرة خاصة قد يؤدي معنى الحاضر) . ثم هناك (يد) و (يوسف) في المعربة ، النان لا يماثل لها في المعربة. (المضارع) ان هناك التعبير (يد)

بالمعربة ، الذي يشبه (يوسف) المعربة ، إلا ان صيغة العمل التي تأتي بعده ليست المضارع بل (المضارع) . لم يستعمل المضارع العربي في حمل الحال لئلا : (الخرج ينكر) وفي جبل تحمل مثل (القول به لئلا) (أراد يذهب) ، (استطاع ان يذهب) ، ولا تستعمل المعربة معنى (الماضي لهذه الأنواع النحوية ، فاتها تستعمل في حمل الحال صيغ اسم الفاعل لفعل المضارع العربي) وصيغ

المضارع في العمل التي تحمل محل المفعول به . أما التفرجات التي درست هنا ، فتبدو فيها لوني الماضي بالمعربة المتكثرة كما وصفاها بتغيرات كثيرة حسب أرادة المخرج كما ذكر في الفقرة السابقة

١

### ٢ - حذرة بظروف والعمل المركبة .

#### ٣ - التسلط والمظروف

نعم . يرحم المصور أن يخالطوا هذه القاعدة من لغة العربية في هذا المجال . ويحور ان يكون ذلك لأن هذه العناصر اللغوية هي التي تمنح للنص خواصه وهويته . وأحيانا يخالط على النحو لصني شاذ في انفسه حتى يروا من شذوذا . مثلا ان يكون غير مضمولا في اللغة . وبما ان من حيرات الشعر هذه ان يستعمل الصيغ المادرة (الماضية بالماضي فلا يلبس اذا وجبت) مثلا : متى الإضافة من الخصومة في لغة العربية (الماضية بالماضي) . كما ان لغوي مع أن هذا الجنس الشعري واستعمال الأفراد فيه يميز بظولا في المعربة كما هو في العربية . ورغم ما قلنا هنا فقد نجد في النصوص نصيرات عظيمة في أداء بظرف أو الصيغة تصم استعمالا شريفا . يميز بين شذوذا من استعمال الصيغة البسيطة من الإضافة غير الخصومة ، أو الصيغة بدل الإضافة الخ) وهي عدم العربية .

### ٣ - معربة لجن مركبة .

بمعرب تختص في هذا الموضع امر العمل الموصوفه بوجه . الصيغة والعمل التي تحمل محل ظرف الزمان ، أو لا يتبع المجال إلى وصف شيئا . أولا لجن الوصول . أن القواعد اللغوية في العربية التي تحدد ظروف استعمال الاسم الموصول وعدم استعماله يختلف كال اختلاف عن الحالة في العربية ، التي يربط بها ذلك الحق ان تكون بوصولة دائمة ، اذا كان الاسم الموصوف معرنا ثم لم يكر . إما الاسم الموصول نفسه فهو ينصرف بالمعربة (الذي) ، التي ، اللذان ، الذين ، القواني) وغير ينصرف بالمعربة . ثم هو واحد بالمعربة (الذي) وثلاثة بالمعربة (الذين) . فإذا لا يمكن انصاف بالمرحلة العربية من المعربة إلى المعربة ، معندة لوجود في الأصل جملة صيغة مطلقية أن تأتي جملة صلة بالمعربة ، أما الاسم الموصول فيصور ان يكون واحدا من ثلاثة ، لا عنه حتى اختلف الاسم لوصول يعرسي

ويرى مثل ذلك في امر العمل التي تحمل محل ظرف الزمان . هناك كلمات كثيرة في العربية والمعربة معا تفتتح جمل الزمان (السميها هكذا للاختصار) ، مثل : قبل ان ، بعد ان ، لحظة ان ، سادة ان ، عندما ، لما ، اذا لما ، إذ ، منذ ، حتى في المعربة . أما حالات استعمال كل منها فتختلف فيما في المعربة كما ان منهاها



العبرية ، بجهد مبارك والتزيد من الترجمات لمن الحرية الى العبرية  
او من العبرية الى العربية) من اجل على توثيق الروابط بين المتخصصين  
العربي والعبري .

## المراجع :

### المراجع العربية

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |     |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|
| ١ | ٢ | ٣ | ٤ | ٥ | ٦ | ٧ | ٨ | ٩ | ١٠ | ١١ | ١٢ | ١٣ | ١٤ | ١٥ | ١٦ | ١٧ | ١٨ | ١٩ | ٢٠ | ٢١ | ٢٢ | ٢٣ | ٢٤ | ٢٥ | ٢٦ | ٢٧ | ٢٨ | ٢٩ | ٣٠ | ٣١ | ٣٢ | ٣٣ | ٣٤ | ٣٥ | ٣٦ | ٣٧ | ٣٨ | ٣٩ | ٤٠ | ٤١ | ٤٢ | ٤٣ | ٤٤ | ٤٥ | ٤٦ | ٤٧ | ٤٨ | ٤٩ | ٥٠ | ٥١ | ٥٢ | ٥٣ | ٥٤ | ٥٥ | ٥٦ | ٥٧ | ٥٨ | ٥٩ | ٦٠ | ٦١ | ٦٢ | ٦٣ | ٦٤ | ٦٥ | ٦٦ | ٦٧ | ٦٨ | ٦٩ | ٧٠ | ٧١ | ٧٢ | ٧٣ | ٧٤ | ٧٥ | ٧٦ | ٧٧ | ٧٨ | ٧٩ | ٨٠ | ٨١ | ٨٢ | ٨٣ | ٨٤ | ٨٥ | ٨٦ | ٨٧ | ٨٨ | ٨٩ | ٩٠ | ٩١ | ٩٢ | ٩٣ | ٩٤ | ٩٥ | ٩٦ | ٩٧ | ٩٨ | ٩٩ | ١٠٠ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|

مجلد من القصص و ترجماتها

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |     |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|
| ١ | ٢ | ٣ | ٤ | ٥ | ٦ | ٧ | ٨ | ٩ | ١٠ | ١١ | ١٢ | ١٣ | ١٤ | ١٥ | ١٦ | ١٧ | ١٨ | ١٩ | ٢٠ | ٢١ | ٢٢ | ٢٣ | ٢٤ | ٢٥ | ٢٦ | ٢٧ | ٢٨ | ٢٩ | ٣٠ | ٣١ | ٣٢ | ٣٣ | ٣٤ | ٣٥ | ٣٦ | ٣٧ | ٣٨ | ٣٩ | ٤٠ | ٤١ | ٤٢ | ٤٣ | ٤٤ | ٤٥ | ٤٦ | ٤٧ | ٤٨ | ٤٩ | ٥٠ | ٥١ | ٥٢ | ٥٣ | ٥٤ | ٥٥ | ٥٦ | ٥٧ | ٥٨ | ٥٩ | ٦٠ | ٦١ | ٦٢ | ٦٣ | ٦٤ | ٦٥ | ٦٦ | ٦٧ | ٦٨ | ٦٩ | ٧٠ | ٧١ | ٧٢ | ٧٣ | ٧٤ | ٧٥ | ٧٦ | ٧٧ | ٧٨ | ٧٩ | ٨٠ | ٨١ | ٨٢ | ٨٣ | ٨٤ | ٨٥ | ٨٦ | ٨٧ | ٨٨ | ٨٩ | ٩٠ | ٩١ | ٩٢ | ٩٣ | ٩٤ | ٩٥ | ٩٦ | ٩٧ | ٩٨ | ٩٩ | ١٠٠ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |     |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|
| ١ | ٢ | ٣ | ٤ | ٥ | ٦ | ٧ | ٨ | ٩ | ١٠ | ١١ | ١٢ | ١٣ | ١٤ | ١٥ | ١٦ | ١٧ | ١٨ | ١٩ | ٢٠ | ٢١ | ٢٢ | ٢٣ | ٢٤ | ٢٥ | ٢٦ | ٢٧ | ٢٨ | ٢٩ | ٣٠ | ٣١ | ٣٢ | ٣٣ | ٣٤ | ٣٥ | ٣٦ | ٣٧ | ٣٨ | ٣٩ | ٤٠ | ٤١ | ٤٢ | ٤٣ | ٤٤ | ٤٥ | ٤٦ | ٤٧ | ٤٨ | ٤٩ | ٥٠ | ٥١ | ٥٢ | ٥٣ | ٥٤ | ٥٥ | ٥٦ | ٥٧ | ٥٨ | ٥٩ | ٦٠ | ٦١ | ٦٢ | ٦٣ | ٦٤ | ٦٥ | ٦٦ | ٦٧ | ٦٨ | ٦٩ | ٧٠ | ٧١ | ٧٢ | ٧٣ | ٧٤ | ٧٥ | ٧٦ | ٧٧ | ٧٨ | ٧٩ | ٨٠ | ٨١ | ٨٢ | ٨٣ | ٨٤ | ٨٥ | ٨٦ | ٨٧ | ٨٨ | ٨٩ | ٩٠ | ٩١ | ٩٢ | ٩٣ | ٩٤ | ٩٥ | ٩٦ | ٩٧ | ٩٨ | ٩٩ | ١٠٠ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |     |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|
| ١ | ٢ | ٣ | ٤ | ٥ | ٦ | ٧ | ٨ | ٩ | ١٠ | ١١ | ١٢ | ١٣ | ١٤ | ١٥ | ١٦ | ١٧ | ١٨ | ١٩ | ٢٠ | ٢١ | ٢٢ | ٢٣ | ٢٤ | ٢٥ | ٢٦ | ٢٧ | ٢٨ | ٢٩ | ٣٠ | ٣١ | ٣٢ | ٣٣ | ٣٤ | ٣٥ | ٣٦ | ٣٧ | ٣٨ | ٣٩ | ٤٠ | ٤١ | ٤٢ | ٤٣ | ٤٤ | ٤٥ | ٤٦ | ٤٧ | ٤٨ | ٤٩ | ٥٠ | ٥١ | ٥٢ | ٥٣ | ٥٤ | ٥٥ | ٥٦ | ٥٧ | ٥٨ | ٥٩ | ٦٠ | ٦١ | ٦٢ | ٦٣ | ٦٤ | ٦٥ | ٦٦ | ٦٧ | ٦٨ | ٦٩ | ٧٠ | ٧١ | ٧٢ | ٧٣ | ٧٤ | ٧٥ | ٧٦ | ٧٧ | ٧٨ | ٧٩ | ٨٠ | ٨١ | ٨٢ | ٨٣ | ٨٤ | ٨٥ | ٨٦ | ٨٧ | ٨٨ | ٨٩ | ٩٠ | ٩١ | ٩٢ | ٩٣ | ٩٤ | ٩٥ | ٩٦ | ٩٧ | ٩٨ | ٩٩ | ١٠٠ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|

بذلك كذا كما هو الحال في العبرية . أما معنى التحل معناه  
دونها في لغته معناه دونه ، معناه لغته العبرية ، لا ، ولت  
في لغته معناه دونه ، معناه لغته العبرية ، لا ، ولت  
السورة ، ولا حرفي في هذا الامر هل يجب انجلة الرئيسية ام سلفها  
مهم ، ومعنى دونه ، معناه لغته العبرية ، لا ، ولت  
من معنى العبرة في الاصل العربي . ثم ان في العبرية معنى خاص  
بها (لا يوجد معناه في العبرية) شكله لينة ، المعنى : قديم متصل او  
اسم معناه العبرة الرئيسية ، وقد بمعناه في الترجمات بدل  
العبرة الرئيسية العبرية .

ومثل هذه المشاكل والاهماليات تواجه المترجم في معناه ، على ترجمة  
جبل الحال التي قد اثريا المعنى اعلاه او الجبل الشريفة . فنتج  
من المساحة الاختلافية معناه انه من المعنى ان ترجم معناه او بترجم  
معنى معناه من الحرية الى العبرية (او العكس بالعكس) بصورة  
العبرية ، هي اذا وجدت في اللغة معناه او معنى بمعناه في  
الاصل .

١- حاشية .

لقد سمعنا في هذا المبحث الى دراسة هذه بواجب بعضهم بها المرحوم  
خلال عمله بترجمته من العبرية الى العربية . وذكرنا بعض الاسباب  
التي من شأنها ان تسهل على المرحوم عملية الترجمة وبعض الاسباب  
التي لا تعينه في ذلك . ورائها من دراسة عدد من المشاكل التي  
اثره حتى اذا كانت هناك عناية اعملى بين المتخصصين ، على عمله  
الترجمة معناه موطلة بتوابع وهوائل كثيرة لا يسع للمرحوم ان يترجم  
النص بصورة استقلالية . ويتلى الترجمة بخبره كالحاصل في نهاية الامر  
يبدى او باهر . وقد بنفرد هذا الكتيب ، حسب ضرورة اللغة فقط ،  
وقد بنفرد الافراد لتلائم جمهور القراء ، من حيث عظمتهم ومستواهم ،  
وحيث بنفرد على الجبل وعلى لغته بنفرد بنفرد بنفرد  
الترجمة ، او بنفرد المعنى بنفرد بنفرد كل هذه التوابع ويحصل من  
ترجمته انرا انما بنفرد لا يكاد يربط بينه وبين الاصل شيء .

ومن المعنى ولعنا ان المرحوم بنفرد بنفرد بنفرد بنفرد  
في المسائل الاخيرة من الحرية الى العبرية بنفرد الى الترجمة  
«العبرية» اكثر منها الى الترجمة «العبرية» ، الا ان هناك فرق  
عظيم بين الترجمة للترجمة «العبرية» كما نراه في ترجمته المسائل وبين  
الترجمة العرب الى «العبرية» للترجمة .

وعلى كل حال ، مهما كان النوع الترجمة وجوهها ومهما كانت  
معلومات المترجمين ، فقد قام المترجمون الى نقل الآثار العبرية الى

الحمد لله  
الذي هدانا لهذا  
ما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله

الحمد لله





113

1

$\frac{1}{\sqrt{2}}$      $\frac{1}{\sqrt{2}}$      $\frac{1}{\sqrt{2}}$

ملو

」

11

- 3

11 2

— 175 —

1

الحمد لله رب العالمين

صالح بن المحضر المذنب \* ذرم ٤٥

المجلد الثاني

[illegible]

اگر معنی آن از این باشد که

| د  | م  | س  | ل   | ت  | ج  |
|----|----|----|-----|----|----|
| ۱  | ۲  | ۳  | ۴   | ۵  | ۶  |
| ۷  | ۸  | ۹  | ۱۰  | ۱۱ | ۱۲ |
| ۱۳ | ۱۴ | ۱۵ | ۱۶  | ۱۷ | ۱۸ |
| ۱۹ | ۲۰ | ۲۱ | ۲۲  | ۲۳ | ۲۴ |
| ۲۵ | ۲۶ | ۲۷ | ۲۸  | ۲۹ | ۳۰ |
| ۳۱ | ۳۲ | ۳۳ | ۳۴  | ۳۵ | ۳۶ |
| ۳۷ | ۳۸ | ۳۹ | ۴۰  | ۴۱ | ۴۲ |
| ۴۳ | ۴۴ | ۴۵ | ۴۶  | ۴۷ | ۴۸ |
| ۴۹ | ۵۰ | ۵۱ | ۵۲  | ۵۳ | ۵۴ |
| ۵۵ | ۵۶ | ۵۷ | ۵۸  | ۵۹ | ۶۰ |
| ۶۱ | ۶۲ | ۶۳ | ۶۴  | ۶۵ | ۶۶ |
| ۶۷ | ۶۸ | ۶۹ | ۷۰  | ۷۱ | ۷۲ |
| ۷۳ | ۷۴ | ۷۵ | ۷۶  | ۷۷ | ۷۸ |
| ۷۹ | ۸۰ | ۸۱ | ۸۲  | ۸۳ | ۸۴ |
| ۸۵ | ۸۶ | ۸۷ | ۸۸  | ۸۹ | ۹۰ |
| ۹۱ | ۹۲ | ۹۳ | ۹۴  | ۹۵ | ۹۶ |
| ۹۷ | ۹۸ | ۹۹ | ۱۰۰ |    |    |

2. 15

2

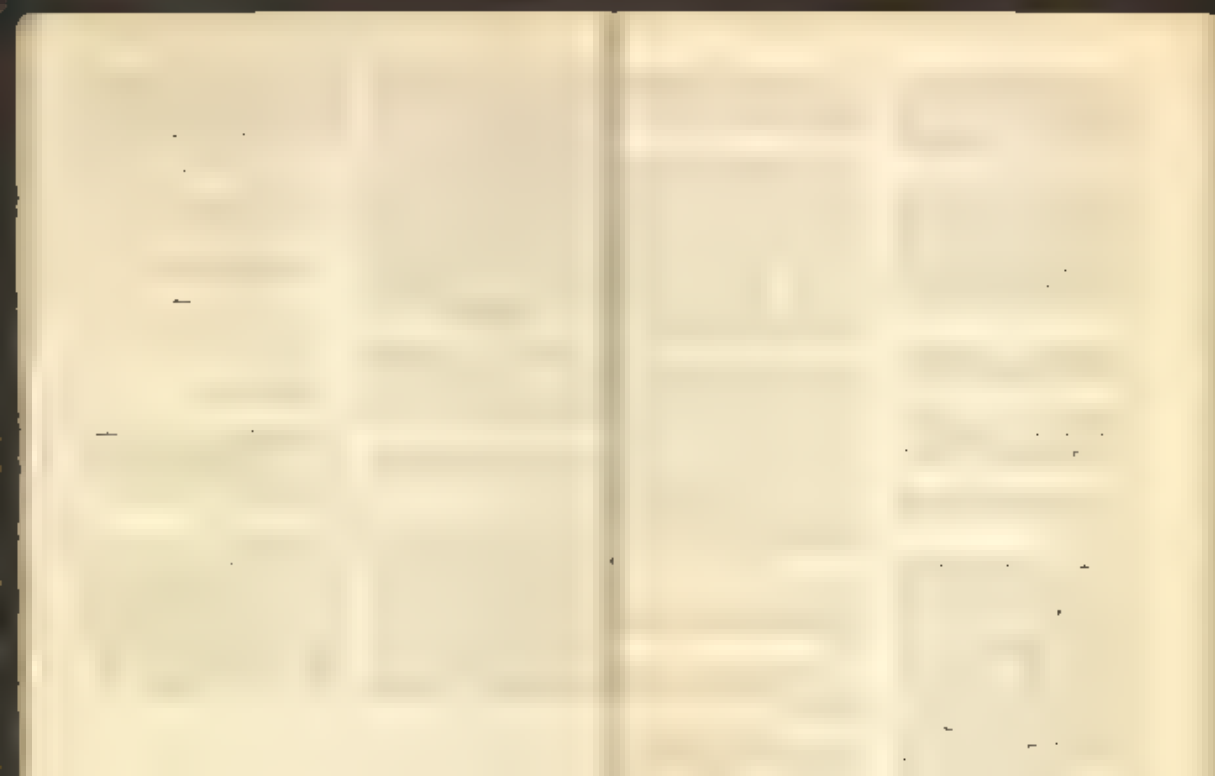
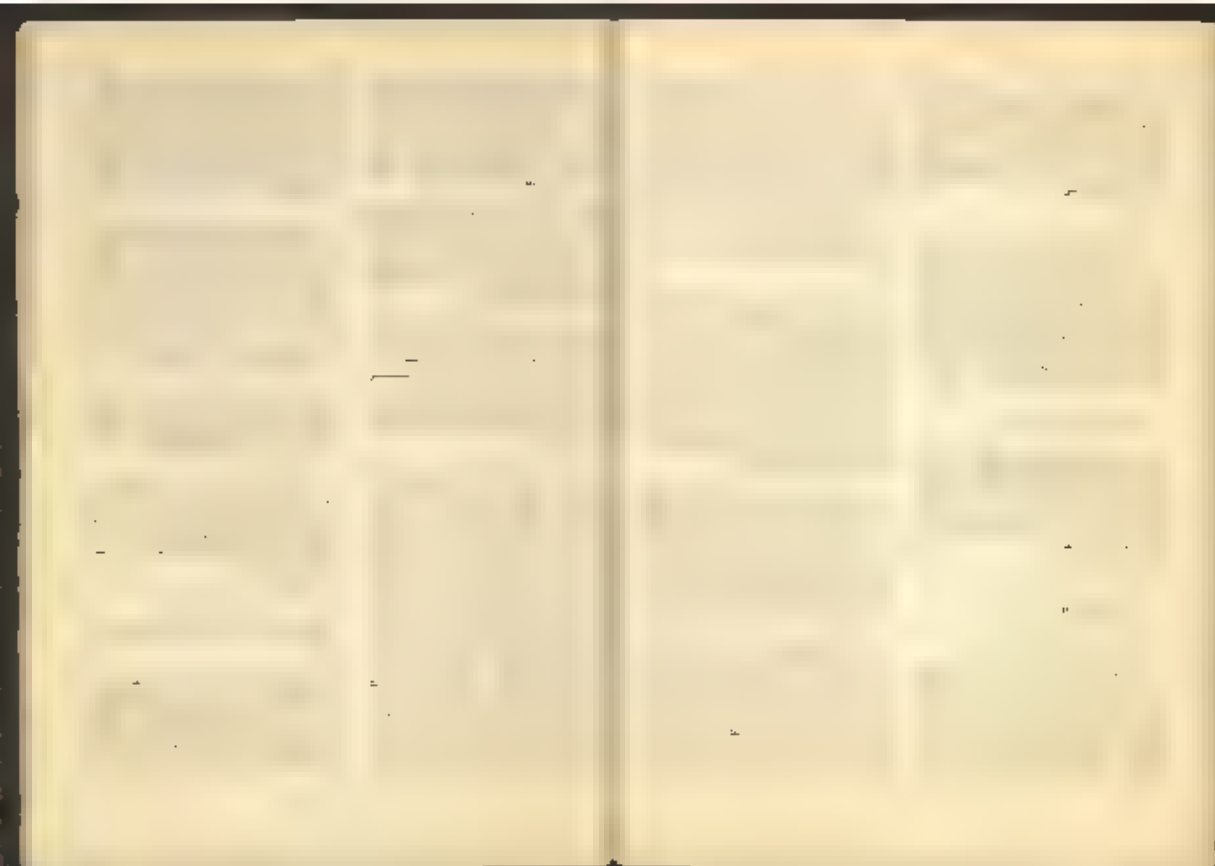
28

مجلس الشورى

• • •

111

7





شارو و هم سى  
بر خيانت منا قيبا  
(الى روح النواب شريدا وشهيدا)

— — —

دني مر عذرا محتوي بحرو.  
مدرع في ممره اب  
— جدي بالخير اني بدد منه ما جدم به  
و د عير العير مره عدي  
و جتري حقي حذر  
من بخرها بخره  
من بخرها بخره  
من بخرها بخره

و من د جدي  
مستفي به مستف  
صحتي لا دني اني  
بثل عرا بن

مستفي ما حني عهده مره  
اني لا احوه  
و مهم عني حذر

حني اني مستفي حذر  
جني جني مستفي حذر  
و من في شي  
لا ان في شي  
و اوس

— مستفي لا جدي مستفي  
او مستفي ع مستفي  
او مستفي ع مستفي  
او مستفي ع مستفي  
او مستفي ع مستفي  
او مستفي ع مستفي  
او مستفي ع مستفي  
او مستفي ع مستفي

— جدي كالحذر لرماده الهم  
ماده مستفي به مستفي  
و مستفي كالحذر اني حرامي

— — —

مستفي ع مستفي  
اني مستفي ع مستفي  
اني مستفي ع مستفي  
اني مستفي ع مستفي  
اني مستفي ع مستفي  
اني مستفي ع مستفي  
اني مستفي ع مستفي  
اني مستفي ع مستفي

٢

دني ع مستفي  
مستفي ع مستفي  
و مستفي

و مستفي ع مستفي  
و مستفي ع مستفي  
و مستفي ع مستفي  
و مستفي ع مستفي  
و مستفي ع مستفي  
و مستفي ع مستفي  
و مستفي ع مستفي  
و مستفي ع مستفي

مستفي ع مستفي  
مستفي ع مستفي  
مستفي ع مستفي  
مستفي ع مستفي  
مستفي ع مستفي  
مستفي ع مستفي  
مستفي ع مستفي  
مستفي ع مستفي

— ٢ —

دني ع مستفي  
— مستفي ع مستفي  
مستفي ع مستفي





بكتستر موسكن  
عبر السوارح الصاخبه  
(مصيده من رومنا)

عبر السوارح الصاخبه انحول ..  
بحل الي ان كسبه ما يدعوي  
وسط شللى محالين ابند وهي  
وما تزال تلك الافكار شكني :-

عند ليله - وخرى -  
وسعد مثل - -  
ستلعم الاخيه في النهايه  
- معييد بديف حانه -

حسنا اري سحره بلوط نابعه ..  
اكثر

المهر يحكم على ان ابلاسي  
ومع ذلك عهد المحور المصانه سخلد  
بنلما في عهد آتائي .

عند اداعه حله -  
ود - عند سيني -  
وبعد عن الابد -  
سعد موني -

شلل نهانه شل يوم .. وكل سبه  
انساغل - على الدوام - محمنا -  
كف سستكر الناس ذلك ..  
اليوم - يوم انهي -

وسعد - -  
في سبه -  
عن -  
هذا حله -

حسدي الاحيق لا بناتر ..  
ولا ينالي اين يحب ان يمم  
- هذا ذهي -

مقرب امكن احبها ذات يوم  
احترت ان ارقد رقنني الاحبره .

ان - -  
- -  
حسبه

وحاليه من يمم  
واحبته -  
حل -

(مرجه . عطاالله حير)

## ١ - عذري منشي لكنه هجر

في الذاكرة ، حيث تغيبه امرأة ، نزل نيشي وحدها في ممرات الحدائق ، وتجاوز الحدائق ، وعبر طريق لا بهائي تبسي وعدها . . .  
ولست ساءت خراوها ونمسي . ونسفر ونمسي وفي طريق  
٧ بهائي تبسي .

كان اسمها (ل) وكانت المرأة شديدة في منتصف الليلة ، ونسفر  
أن النوم أبعد ما يكون من غيبته . وماكد من أنه موجود ، وأنه  
يتمسك أكثر مما يشعر به الآخرون ، كان أهله بمول احسانهم ،  
لم تكن هذه التي لهم سوى بلاد . ولم يكن هو سوى واحد من  
الآلاف في العالم . وكانت (ل) وحدها هي التي تعرف باقي هذه  
الإنساء . وكان يريد أن ينام ولكن الحر شديد ، وكانت السماء  
شامسة وبضياء في منتصف شهر فشت . لي منتصف ليلة من منتصف  
سهر عسك .

## ٢ - ما اسمك العذري ؟

٢ - اسمي العذري ؟ لماذا ؟ هو شيء قد لا يهيك . است امرأة  
والنساء لا يصيبن أبور مثل هذه .

٣ - من قال لك ذلك ؟ هذه لئساء تبسي ، هل ترغب في معرفة  
اسمي أنا مثلا ؟

٤ - أعرفه . . . أنت ضرورية لذلك حركة اسمك .

٥ - ولماذا تصر أنت على انشاء اسمك ؟

٦ - لا أصر على شيء ، اسمي ببساطة هو (ب) ، هل هذا كاف ؟

٧ - اعتقد أنك . وهي ما اسمها ؟

٨ - (ل) . . . ببساطة اسمها (ل)

٩ - شيء جميل . .

وعندها استسلمت (ل) ، وضعت السكين الصغيرة العادية وقطعة  
من الخبز الذي سقته ، ثم شيئا قليلا من الحنك وأنت بالفيرة .  
وكان الطفل الجائس ما يزال نائما . وسبق كل حتى المساعدة المباشرة .  
أته يربط بالذوم . وعندما أطر ، توجه بيلشره إلى كضك في راحة  
الضراع والشرى الحريده والمجائر . ونظر مليا في حجاب مورعه  
بلا نظام كأنها طيور للحية في القطب ، وفكر أن القرون الوسطى  
صاك ، واشتدت الحرارة في منتصف هذه الليلة فلم يبق ، وجاور  
الكنز إلى الشرعة ، وظل ينمي النوم ، وكانت (ل) قد أهلت كل  
شيء بها ، لأن طفلها الوحيد كان مريضا ولم تكن في احتارة أن  
سوالى أمه لأن ذلك غير ممكن بالنسبة له ؟ ولأنه قبل كل شيء لا  
يضمه إلا لأنه خلفه الموجد . وكانت (ل) تعرف ذلك وقالت له : صفر  
(ب) لي وجهه وصاعف من بطار وغال بعد .

١٠ - هو طفلا الوحيد ، ضروري أن أجه .

١١ - صحيح ، لكن أي نوع من الحب ؟ هل لك ولقته ؟ أم لآله

مرلود وحيد . ن يكون محبوا

وقال وهو يضحك

١٢ - ليس هناك فرق .

وكانت الثلاثة في الليل لزداد قسوة . كثافة الحرارة ، والمصيبة  
والقصر . وحدث أنه لم يكن يرى شيئا ، فقد توغل في الشرعة .  
وحمل بنظر بعيدا . وكانت (ل) إذ ذاك في المطبخ . وسمع أصواتا  
وانساء بعيدا بلطف . هل كانت هناك بالتحمل ؟ هل هي موجودة ؟  
هل هي ميتة ؟ أم أنها امرأة تبصر في ممرات الحدائق : حجاب من  
استلمه أسس منشي اندون استسلمي ، وعلت لعل اسمها هناك

وكانت (ل) مع ذلك حيلة إلى حد الموت ، وكان كل الرجال  
بشبهونها . وكان أيضا ، في عسيها ، شيء . وحاول هو أن ينام  
لم يستطع لأنه نكد عرق القرائي ، وأحس بالصبغ والفشل والقصر .

ونظمت إلى فرهي وحيدا ، ذات ليلة ، ولشعرت أني لا أحب





(١١)

رسمي في هذه

سيفنا حسنا بنعت الانشاء

ثم يلاسى عناصرها في المرات الى عن

كذلك الانسان : يشيع ، ينعير ، طوب ،

طبعته تشبه طبعة الكبراء

سواء بسواء

اما الوعي ، مهر وهذه ،

اذا مسته شرارة من نار

ملا ينى معي وثائق ويلا

بلاؤه يفتدى الزمن

(١٢)

مساء يوم اهد من شهر يناير

ظلام مكهر حالك

وغدبل صعر صوره منالك

وصفحة بصاء

يحدى وجه القضاء

ومطر يهطل في الخارج

وبصراع باعده معلق باحد

ورائحة يتصاعد عن كتب

رائحة مري طازج

اهذه هي الحقائق الدوام

الا مسود يصر ان يسطر الد مع

مرة القمر دأبها اشمال الزامع

(١٣)

هذه

ايها الخط المعرول

كيف اسهت الى مكتبي ومن اين ؟

رحلت شاحنا في ظل العبدل

بارائحة من قطيع معرول

عزلها يد التول غرلا خشا

من اتى بك ووضعك هنا ؟

سب سخاى ودعوى الى الهرب

من كهف ظلام بالغ الرطوبة ضائع المعر

سحت عن الحق وهو واضح كالقدر

ام تراك تدعوى الى لسي نفاث مرفعات نوالي

واما هنا اكتب واحلق واعوصي في اعماق الكتب

عوالم طلبت لعل بعدد عن هذه الحشرة الخمسة

حيث لا غيب يرى ولو عذر بطرء مؤمه

فصنع لاساء هو كلما يسفر بعده الذى النسخ

اذ الكلام يهاك على صفحه ورق رهيق

وسحول الى ما شهد طير والى نظام دقيق

لقد سب افهم وانور

ما سبك من هارب يطفه الى العراء

واذ لعل من الدور الممعة

واسحب الشبكة المجرده

من مجاعة القلم يحيط قائم  
ممزول من حشاي الالعب المارم  
«ولكن ما انت» لا يخشى لومة لائم  
انه لم ير بحوب الاذنود بلا نظام  
وسمخر اثمائه ما دام عرقى هنا بصوب  
اللهم الا اذا شوهده من هالك من الاجام  
واسجيت كلمات رسائلا مع بعثات الملوك

(٥)

ماذا اصطدتم  
يا ابها الاولاد  
من ازمنا المنهارة ؟  
وب ابها الولد الصغر  
بهيك انك لا تعلم

المعيشة والنفس الاعسى  
المرقة الحجرية العريانة  
السرير والصول  
الطاولة والنفث المرافف  
جسمها بروق تنصفها من عالم سحق

\*\*\*

وهنا بين الجرار  
يهدر الرعد العارم  
كانه يوم الحثر  
وكأن الضياء لعمه مزار  
ضرورائها غير مكولة المال

\*\*\*

فرائس وسقف من فوقه يحبه  
ومائده وكرسى للطعام  
حمت نكتب ، حمت نخلق  
اربعة لا تتم السعادة الا بها

سلاكا — ميروس  
البويان

هيو ماكلى  
(ترجمه مؤيد ابراهيم)

ود صغر من صدر

رأس تنلف  
نسيء من القلق  
وسطر الى عل  
الى صخره الاصول

\*\*\*

ولد صغر  
ملقى بفساره  
من الصخره الصباء  
الى قلب بحر

يكاد يخفه صباب اسحق

\*\*\*

الرجال كل الرجال  
ينلوا تائه  
هو اجسى غدهم وآماله  
ازاء حضم الحياه الداحي  
وعينه الثامل الساجي

\*\*\*

١٠٠  
١٠١  
١٠٢  
١٠٣  
١٠٤  
١٠٥  
١٠٦  
١٠٧  
١٠٨  
١٠٩  
١١٠  
١١١  
١١٢  
١١٣  
١١٤  
١١٥  
١١٦  
١١٧  
١١٨  
١١٩  
١٢٠  
١٢١  
١٢٢  
١٢٣  
١٢٤  
١٢٥  
١٢٦  
١٢٧  
١٢٨  
١٢٩  
١٣٠  
١٣١  
١٣٢  
١٣٣  
١٣٤  
١٣٥  
١٣٦  
١٣٧  
١٣٨  
١٣٩  
١٤٠  
١٤١  
١٤٢  
١٤٣  
١٤٤  
١٤٥  
١٤٦  
١٤٧  
١٤٨  
١٤٩  
١٥٠  
١٥١  
١٥٢  
١٥٣  
١٥٤  
١٥٥  
١٥٦  
١٥٧  
١٥٨  
١٥٩  
١٦٠  
١٦١  
١٦٢  
١٦٣  
١٦٤  
١٦٥  
١٦٦  
١٦٧  
١٦٨  
١٦٩  
١٧٠  
١٧١  
١٧٢  
١٧٣  
١٧٤  
١٧٥  
١٧٦  
١٧٧  
١٧٨  
١٧٩  
١٨٠  
١٨١  
١٨٢  
١٨٣  
١٨٤  
١٨٥  
١٨٦  
١٨٧  
١٨٨  
١٨٩  
١٩٠  
١٩١  
١٩٢  
١٩٣  
١٩٤  
١٩٥  
١٩٦  
١٩٧  
١٩٨  
١٩٩  
٢٠٠

٢٠١  
٢٠٢  
٢٠٣  
٢٠٤  
٢٠٥  
٢٠٦  
٢٠٧  
٢٠٨  
٢٠٩  
٢١٠  
٢١١  
٢١٢  
٢١٣  
٢١٤  
٢١٥  
٢١٦  
٢١٧  
٢١٨  
٢١٩  
٢٢٠  
٢٢١  
٢٢٢  
٢٢٣  
٢٢٤  
٢٢٥  
٢٢٦  
٢٢٧  
٢٢٨  
٢٢٩  
٢٣٠  
٢٣١  
٢٣٢  
٢٣٣  
٢٣٤  
٢٣٥  
٢٣٦  
٢٣٧  
٢٣٨  
٢٣٩  
٢٤٠  
٢٤١  
٢٤٢  
٢٤٣  
٢٤٤  
٢٤٥  
٢٤٦  
٢٤٧  
٢٤٨  
٢٤٩  
٢٥٠  
٢٥١  
٢٥٢  
٢٥٣  
٢٥٤  
٢٥٥  
٢٥٦  
٢٥٧  
٢٥٨  
٢٥٩  
٢٦٠  
٢٦١  
٢٦٢  
٢٦٣  
٢٦٤  
٢٦٥  
٢٦٦  
٢٦٧  
٢٦٨  
٢٦٩  
٢٧٠  
٢٧١  
٢٧٢  
٢٧٣  
٢٧٤  
٢٧٥  
٢٧٦  
٢٧٧  
٢٧٨  
٢٧٩  
٢٨٠  
٢٨١  
٢٨٢  
٢٨٣  
٢٨٤  
٢٨٥  
٢٨٦  
٢٨٧  
٢٨٨  
٢٨٩  
٢٩٠  
٢٩١  
٢٩٢  
٢٩٣  
٢٩٤  
٢٩٥  
٢٩٦  
٢٩٧  
٢٩٨  
٢٩٩  
٣٠٠



## بريستون براراً

نورث هيرفورد

(قصائد لسائر الدادانية)

## صلوا ايها الثمجان صلوا لاجلها

( ١٩١٠ )

سبحانك

ايها دارت حول المارة ، هالة الطيور الزمراء  
نورث في الظلمة اشداه الاسحرة الممعة  
وسقطت في الماء بعلما ملائكة  
هسد الخضر والزهور  
في المحاجر سارع اضعافا كعساب داله  
ووحبك بخصطن لاسك امكاريك  
والقطار فقط يجر احمره  
كما يمر جنوان حرج مسحوق الاحساء

مرف

هنا ضفاف بحر صحت  
جسور من العطران ، غيوم من الحجر  
هنا الامس سقطت من الفجار  
هنا مياه طحالب نهاسيح مرجان  
وانتم كما تصرخ الخوريات  
على البلال الصغراء  
بجمهر حيوانات انواعا  
وفي العدران الحصاروه  
وفي العمل المبحور لاطراف الدحار  
انها النفس الملاي بالشر  
الا بربدين الصلال ؟  
المحدرات الطسة برب  
تلوج ثباتات كثيرة  
واريد ان اصاحبك ان اصاحبك  
كما نوده .

برجيه هـ . ص .

عن مدينة نورث هيرفورد

الفرنسية .

صدرت في نورث هيرفورد مجموعة « القصائد الاولى » التي كتبها شاعر  
الدادانية بريستون براراً بين ١٩١٢ و ١٩١٥ ، قبل ذهابه الى رورينج .  
تضم المجموعة قصائد عدة غير منشورة ، ما عدا ست عشرة قصيدة  
اخرجها كلود سيورمه الى الفرنسية وبصرها دار سيورس عام ١٩١٥ .  
وفي ما يلي ثلاث قصائد منها بترجما من براراً قير اعميادي ملك طرونده  
الخاصة بل ابداعه دادا .

نورث هيرفورد

احكي للحدثه  
عن مصرك  
وحنى سحج الكرب  
ههنا البحران يصاحبون ( )  
ايها تفلج  
بارد التلج في الخارج  
الرياح يهوي  
تكتب مطارد  
اخراس برونريه  
بدي لآلام عتيبه  
والنسور ينحل  
حنون سناء  
لن ما سهراني لنا  
ايه خساره انك لا توين  
النحر الملقوف  
صباح دخيل  
ايه خساره انك لا تسمعين  
بشار الضوء  
وكيف برون خشب المراكب الهاويه  
بعدا في مهاد النحر  
ايه خساره انك لا تشعيرين  
تكتب بحتي الاسحار المنوره  
لنعطيك هله وكيف نجمع  
نماد الامواج الصائفة لتعرف الى وحك  
شيء ما سقط  
انه بحيه كسيه

## شهریات الشرق

حنكيز ايمانوف :

طیور الربیع ثاني جكره

بقلم : محمود كسیر

یمیز كسیر ايمانوف من ابرز القایب الشباب في الاتحاد السوفیة وقد ولد سنة ١٩٢٨ ویمكن في مدينة مرموه عاصمة قزنجیریا .

ومنذ سنة ١٩٥٩ ابدع ايمانوف عددا من الروايات والقصص القصيرة ، ومن أشهر رواياته « المعلم الاول » و « أرض الأم » و « وداعا يا خیلاری »

یتصف أسلوبه كسیر ايمانوف بالمتسقة الخفية والعميقة معا ، وهو یستلهم في إنتاجه الأدبی حياة مواطنیه السوفیة ، ویصور موضوع الحرب الوطنية العظمی بمشاهد حاسمة من حياة الشعب من أبرز موضوعات ايمانوف التي تناولها في ابداعاته الروائیة والقصصیة

في رواية « طیور الربیع ثاني جكره » یصور ايمانوف قریة سوسانیة في زمن الحرب ، وقد كاتبت الحرب نسب من المصروع الرئيسي للرواية « فان كل الأحداث التي تقع في الرواية وصراع أبطالها إنما تقع على خمسة هذه الحرب » وتتناول بها آثارا واسعة .

نبدأ أحداث رواية « طیور الربیع ثاني جكره » من خلال تسلط المؤامرة على محل دراسي في مدرسة القرية « حيث تقوم المؤامرة في يوم سبتاني بأحد طلاء خمسة جدران أمام طلابها الذين لا تتجاوز أعمارهم الخامسة عشرة حيث طفلي بالطلاب « سلطان مراد » الذي یتمركز على عائلة الداخلی من خلال القنایات التي تتوارد على ذهنه أثناء الحصة . هو متفكر من البرد الذي یضاح غرمة نصف « مما یجعله إلى تصور الراحة التي یمكن للمرء أن یحصل عليها في المناطق الدافئة التي یقع فيها العملية « وهو مشغول أحيانا من طبيعة الفرس باسترقاق الطرقات إلى رملته « مرزخال » لم یعود إلى تذكر أبيه الذي ذهب إلى جبهة القتال « خاصة حیما

لاحظ اصداع العملية بمراقبه ساعي البريد لعلها تنظر برسالة من ابها الذي یمثل الأمل واسطعت أخباره منذ فترة .

بعد أن یضمنا الكاتب في جو الحرية التي تتأرمي بهاها القریة المستعدة ولتتها یضفي في كل تفاصيل هذه الحياة واقع الحرب وبأسرها ماته یقلنا إلى حالة جديدة من تطور الحدث الروائی حیما یتدخل رئیس الكولخوز إلى غرفة الدروس ویطرح أمام الطلاب قضية للمضي في الضوب نظرا لذهاب كل الرجال إلى الجبهة مما أدى إلى برك ساحات واسعة من الأراضي دون زراعة . ویضاهي ملاذ من موبی في هذا المضي « حيث یقترح اختیار خمسة طلاب یمكن أن یتقنوا لهند یدرسه وأنحول إلى العمل في الجبهة من سعي احرب ویعود الرجال إلى أعمالهم .

یكرم رئیس الكولخوز باختيار الحسن خمسة طلاب من الخموس في الدراسة على اعتبار أن هذه المسألة تدل على مدى حبیبهم واستعدادهم لتقبل المسؤولية « یضاف إلى هذا أن اثنين من هؤلاء الخمسة قد اعتدا والتحقوا في الحرب إما الثالثة الباقون قبا رال آثارهم یقاتلون في الجبهة .

من سبب الطلاب الطلبة « مع الاختیار على « سلطان مراد » بطل الرواية « وریلته الذي یقاسه في حب « مرزخال » ویضفي « أنیس » ویبدأ الطلاب الخمسة عملية استعداد طويلة من أجل أعداد الحیول والمحارث وذلك من أجل السفر إلى منطقة الحیول البعيدة لهراسها وزراعتها .

في هذا عمله الاستعداد یعود سمانوف یعرض بانع « لصیح والإکتال إلى تسعة من في ابداعاته عشرة وطبعة دهر عات التي یعمل في مصممة نجاة القناة التي یحبها وتجاه زميله الذي یقاسه على هذا الحب .

على أحد المواقف یجري قتال شدید بین العریضین بسبب إهتفلك ابنتی صیدلا من سلطان مراد كانت مرزخال قد قصمه هدية له « لكن هذا الحدث الجارف یحول إلى تعاطف عارم حیما یستشهد والد ابنتی في الجبهة « میقوم سلطان مراد بالتدخل من صدق عواطفه بمحاولة للتدخل عن الممدل لصدمته انسی الذي یعرضه كسیرا .

وسه یوم آخر یعد ارتباط واقع القرية وحياة أهلها بما یجري على الجبهة وألآء الدس بقوضیة تغير الحرب « حیما یذهب سلطان مراد « وحده الأصغر یجمع انحنف صائمان ملنا . سلطان لاستطاده ولكنه یبطل من الصفحة التي كان یربط فيها سلطان مراد « یصفق أهوه الإصرار فضا لشیما مما أثار استغراب سلطان مراد « ولكن هذا الاستغراب یبلائی حیما یفكره بأنه كان من المحال صبح شعة من هذا اللعب لوأدها لو أنها اصطداد .

ثبتت الأصول ونسبها من جهة ، ومن أهم الإنسان العربي في سبيل  
إعادة صياقته من جهة ثانية ، ولا يمكن أن يتفاني لنا مهم هذا الإنسان  
ألا من خلال دراسة روحه ومفكره وهما يتطوران في التاريخ ، والأما  
خلال دراسة مبدعائه وأثره التي خلفها ، مؤثرها المعاصر من الماضي  
الذي ما يزال يقيم معنا .

ولا ننسى الدراسات ، التي حاولت النهوض الفرائضة كرمها فوليكا  
أو استعراضا غير عميق من التراث بسا طبعا وخارجيا من دور  
أن يتمكن من الفوضى في مطاوعة ، في الوقت الذي تصبح لنا فيه  
الدراسات الإبداعية والمصنعة والمصنعة والقيمة والثقافية الحديثة  
مرصه الأبحاث الشمولية بالخواصات الأدبية .

ونحن من واجب النقد الأدبي المعاصر أراء هذا التصور النقدي  
أن يحاول التعمق في التراث لنداء من الشعر الجاهلي وهرورا  
مالمصور الأدبية كلها مازنا أراء على ملك المعاصرة . وهنا  
نلاحظ أن بحثنا يوحى أن يفسر لمفهوم مرة ، انفسه بـلا ، يحاول  
إظهار هذه القضية الحقيقية وكأنها رفض للخطر الإصعاصي ،  
وجاذبية للقيم القائمة ، وأن هذا الرضى جزء أصلي وأصيل من  
محرر لروح المعرسة ونظير مرو انفس وطريقه والمصنعة  
من حيث هم المرسون الأوائل للمعاصرة الإبداعية في ثقافتنا  
العربية . وبذلك يتطوّر وكلهم معاصرون لنا . ومرة هذا المهم  
مطلوبون التعبير عما هو حواري وثابت في النص البشري فسي  
أربطها بهذا العالم بكل ما فيه من إبداع ، وأن اكتشفت وسائل  
المعير ، مسبب من اختلاف الظروف والقيم والمخبر .

وسأذكر منه كل دراسة منه بالهيج لدي منهجه . ونحاول نوصف  
الموقف أن يوضح في النقد الأدبي المعاصر ما يعموه بالهيج المكامل  
الذي يمكن تعريفه بأنه إحصاء المبدع الفني لهجة النص البشري  
لنداء . وهذا يعني سير تائه بمصائب العمل الفني وبذلك يسير  
بالهيج المكامل شوطا إلى الأمام في النقد العربي ، مقيما إلى  
ما سبقه رواد هذا النهج .

إن الإصعاص على النهج الإبداعية يفرغ النقد إلى المعز  
من الفوضى في النص وسير كابل مطاوية لأن هذا النهج بالهيج  
بالهيج أن المبدع الفني هو من نتائج مجتمع بلغ مرحلة ما من  
بواحل التطور ، مما يسميه أن المبدع الفني هو من نتائج ما من  
بمستلزمات الخاصة بها من دون سواها من الناس . ومن هنا لا بد  
من أن يحددنا بنسبنا . وقد أن حكم القيمة هو لى جوهره  
نشره إلى المستوى الفني للصدع ، فقد كان من الضرورة أن يشرح  
النقد الفني بالهيج للسابقين . وربما هو من صلب تراثنا النقدي  
القديم نوع من النقد يسمى اليوم بالتحليل اللغوي ، مثله غير  
تحليل أكبر أساتذة الفهم اللغوي للنصوص الأدبية وأدعي به عند  
القاهر القرطاني ، ومن الخطر أن يقوم نقد بتكامل بطير تحليل لغة

صعبة يسكن قسم من فريق الطلبة إلى المحرر بقيادة سلطان  
مراد قيدة عمليات الحراثة بعد وضبط . لكن النصوص يهجون في  
الليل حتى يقيم الجنان ويقبضهم ومسؤولون على عدد من الخيول  
ومهربون بها ، وبعد هود وبشمة يستطيع سلطان مراد وصفه  
أسمى أن يتخطى بن القوة ، وربك سلطان مراد خصاته الخوص  
— كأياد — والذي كان لوالده على الدليل إلى الخصية ، ويستطع  
الحلق بالنصوص ويحاول اقتراض مسلط ، لكن أدهم مطلق النار  
على الحصان — كأياد — وسنكته يمدد للنصوص من القرار ونظر  
سلطان مراد عاجزا من الانتال يكي عمل بالقرب من حصانه العربي  
الذي انطرح بقولا حول التهج .

ويلاحظ الرواية مساراً عظيم الدلالة حينما يقترب لقب استطاع  
تسهم وثيقة الدم من — كأياد — هنا يلجأ الكاتب أمام يظل  
أسامي من مورع جديد ، تعمل في عصر التربية الجديدة لفتنة  
فعلها ، يفهم بأعداد هزينة من لحام الحصان ونصدي للهاب الذي  
الحد صاف لمناخية الحصان القتل ، وينتهي الرواية وسلطان مراد  
أنسى الإنسان بصارع أثره حتى ندماعا عن جثة حصانه الذي عاثر  
بعض لكريات خائلة في المحرر والذي كان قبل كل شيء الحصان  
المحبوب لوالده الذي يحارب في صهبات القتال .

وبعد هذا كان لنا من تحليل على هذه الرواية المعقدة مبر أن  
لحابة ، هذه القضية التي تخطى الممثل أنسي بكتيب جماله من  
على أروع ما يكون في رواية طيور أفرنج يأتي مكررة .

## يوسف اليوسف :

### مقالات في الشعر الجاهلي

### نظم : المحرر الأدبي لحريده (تشرين) للسورية

صدر من وزارة الثقافة في سوريا في مطلع هذا العام كتاب المجلات  
في الشعر الجاهلي» للنقاد الفلسطينيين يوسف اليوسف .

وسأذكر نأدي يده ما دالة عودة الناقد ، وهو المهم أساسا  
بالتأليف القديمة ، إلى تلك الموروث المعين في المقدم ٦  
يمو لنا أن جازره على ذلك هو أيمان بأن الأمم سعي لها في  
لأمر . بعد حذر برأها ، لدى تحسد شخصه تاريخه  
واسمائها القرينة .

وهي هي ذي أعظم القرينة اليوم قبر بالهيج تعد عضاري يهجن  
أصابتها وغربها على الفاعمة والقاء . وفي مثل هذه الحال لا بد من



النبي الأمي ، والانداع الإنسي كما لمعلم لا يكون إلا من خلال اللغة  
الإنسية الراقية .

١ - الإحاطة شبه المشكولة بالنبي صحت يستلزم به كل ما  
يذكر أن ندرك من مضامين .

٢ - يظهر القصيدة الجاهلية نتيجة تفسير كليل المعنى - وهي  
ما صدر بسطه بدو الشعر أشوا من تدريج يظهر دلل ٤ - بر  
بما اعتسا أن تصور .

٣ - تقدر الصورة المصبة لكثير جبالية والفا ، بسبب من ...  
العلاقة بين الروح وبين شرطها الخارجي فلم يعد يمكن النظر إلى  
الشعر الجاهلي كما لو كان رمذاً ساكناً إنما نكتسب فيه المصير  
التي ، الذي يوجد الإنسان في كل زمان ومكان . أما لا ملك اليوم  
شاعرا يصنع على الطغر العنسي مقلدا أهدج أمزج القسي إدارة  
جلجل بكاء على الترمج من أن عصرنا الراهن هو عصر التضرر الكلي  
معامة . وإذا يدعو الشعر الجاهلي اليوم حبيدا ، أنه جديده  
سحراد على الأمر

أما ما لم يعتقد هذا الملهج ولك سبب من كونه ما يزال في المجد  
ينقرا من طغوروه وبخسومه من التقد ، فهو اكتشاف التسميات  
المستعنة المستعارة بآلوه وأساس هذه التسمية - نسي  
بصوى الشعر الجاهلي نفسه ، أن الملهج الفلسفي في النقد الإنسي  
وهو منهج سود في ريسا الآن ، بقي خطف الحضور في منهج هذا  
الناقص .

وتحاول لغة هذا الكتاب أن ترمخ بمصطلحات نقدية مستعارة من  
الفلسفة وعلم القسي إلا أنها لا تخلو من اشتقاقات غريبة في بعض  
الأحيان عن اللغة العربية . ومن هذه أخرى يرى الناقد يؤثر بمأبر  
والعاطا كأي من الأصل لو أنه استعمل بها عبارات والمأطا أكثر  
لتصانق بلفظه وسحر وعمد إلى الأدب العربية

ويندو بعض المصطلحات في منهج الناقد ، قرصة على الثقافة العربية  
وعجينة على الشعر الجاهلي .

وكذلك يرى أن بعض التفسيرات لطوي خلق المص ، أهلبا ،  
وتفسره على أن يقول ما ليس فيه ، وتطعي بعض الأحكام - من  
سحسبات الشجراء ما لا يلقه لها .

ويبدو الناقد مقلدا إلى نتائج مخدومة التحليل النفسي وطعائل  
بعضها بأدسارها فواتين ثائفة ، مع أن علم القسي ما يزال يطع حتى  
الآن لمصنف في زهرة العلوم من عهد ، كما أن كثيرا من نتائج مخدومة  
التحليل النفسي قد سبق خطوها .

وكان أولى بالواقع أن يفرم لمصطلح الجلالة ويربينها لتكون مذكاة في  
كتاب يتناول وأدب بمروره في بخادر

وبنفي أن تاروج هذا التحليل بين العصة المصبة والقصيدة  
القصيدة الأدبية . وهناك مسائل فنية أخرى يمكن إيجالها التي  
القد ، منها مثلا النقد الآثروبولوجي الذي يفسر الملهج الذي من  
حيث هو تمييز عن مضامين الانشور الاجتماعي أي عن منظومة  
النسور بدواحدة ، إنما كانه ، المصمغ تواحد بسحه لطروف  
بطيفة وتصناعة واحدة . هذه الصور تيسر نفسها عبر انداع النسي  
بسحا عتوبا أولا شعورنا وفقا للمصطلح النصفي .

وهير مكان يفتلي فيه المصير الآثروبولوجي للصور المأبسة  
والانشور - هو خال الذي يجب عتوا ، للحظة لظلاله سبي  
القصيدة المعاصرة وهو أعظم مقالات التكليف . وقد بين هذا المصت  
أن استغلال القصيدة بلوحة ظلية ليس من قبل المصنفة ، وإنما  
هو ظاهرة شروية نقل المرحلة والتفسير والمصنفة أن الشاعر لا  
يتحمل مصعب وإنما هو يروح على قسط الخمسة نمايا كما لو كان  
اعتشارا) التي شوح على موت مور العيق الفريقة وكذلك هو مصعب  
المصنفة التي لا تستطيع أبدا أن تترسخ في ظل هذا التفرم من  
القسط والتحلف في بعض الظلمات ولا سيما ظلمات المأمنة مبني  
أن ما يعرض له الشاعر هو الانهدام الحضاري الأملح بالمعبران  
وكذلك يؤس الفرية الذي يحرم الإنسان من الأسبطن والمحفسم  
ويعرض عليه تشردا طوبا غير مستلزم . وفي بعضها الآخر ومفاسدة  
ظلمات وهير مبني أن ما يعرض له الشاعر هو الانتقار لكاه الكذي  
منظر إليه من حيث هو ليس الحضارة ، أن في أعماق شعر زهير كله  
تكنس الصورة الانشورية لياه ، بوصفه مطلبيا حويا وعشاريا بها .  
وكذلك خال كل من محضني ليد وعبيد بن الأبرص على معظم شعر ليد  
الكذي يعرض للمعلاقة بين أدل ويكرها ، يقوم هذان الحيوانان برحلة  
لا تنتهي إلا عند بلوغ الماء والكلأ ، أن رحلة هذين الحيوانين هي  
الرحلة البدوية التي تتبع المسابغ والرمحي ، أو هي صورة لا واعية  
من تلك الرحلة وهي مطلبها الأساسي .

وفي معقله عبيد يتكرر كلمة الماء ثلاث مرات أما كلمة العربة  
وبشعائنها خمس وأما التكرار المأمنة دله انهدام الحضارة بكسره  
في الأخرى ، وأكثر منها ما يتعلق بالماء من أسماء كالوادي والظفر  
والحدول والانسكاب والإسراب ... الخ . وليس هذا كله من قبل  
القصيدة ، إنما صورة الفينة ، وعوره اختارها إلى مقومات الحنة .  
وهذه الصورة تثبت غير الفسائل المعاصرة تلقائيا أو عتوبا . وليس  
لهذه الصورة وهو نقل في الشعر الحضري الإيوي منه والمصنفي  
ظرا لأن الخن التي أطل الشعر يتركز فيها لا تصاني من أزمة  
الماء والانهدام الحضاري . وفي قسم ثالث من هذه المطالع الطلبة مجد  
الشاعر تستمر عليه فكرة الاحتجاج ضد القمع الجسدي . وغير من  
مثل هذا الجانب أمزج القسي وطغوره . وهكذا يرى أن هذا الملهج مد  
خلق الكثير . ولعل أهم معزاهة يمكن تلخيصها في النقاط التالية

## ١ - مراحل الفلمبة الميكولوجية

### ٢ - مراحل الواقع المجهم : الكابوسي

.... ويوضح المؤلف كل نقطة من هذه النقاط بأشعار شديد مصحبه ، فالملمبة الأولى «الملمبة الاجتماعية» : الضاء العادية الاجتماعية ، والبطان لسي ، والوضع الاقتصادي ، والواقع الكلي . ويورد المؤلف بعض أسماء المجموعات القصصية التي تضمها هذه المرحلة ، والتي صدرت في بواكير إنتاجه القصصي . ومن المميز بالذكر أن المؤلف صمما أهازج بعض القصص من تلك المجموعات لهذه الاطوار الثلاثة ، ومنها حسب الشهرة : - أي أن المؤلف رغب القصص التي ضمها الكتاب ، حسب صدورها الزمني ، وبالأولها لواقع الاطوار الثلاثة .

١ . اما المرحلة الثانية - فبعضها بها قليلا ، وبعضها هـن صامتها ، يكونها ميكولوجية داخلية ، تنوء بالمعركة النفسية الاجتماعية ، ويستشهد المؤلف بـ قصة العائلة لسي ، الملمبة لهذا الطور ، والمزمت أن الشق الزمني لهذه القصص ، لا يتناول اللحظات .

٢ . ويضمومي المرحلة الثالثة ، مرحلة اللامحلول ، أو ما يسمى البروميسور سوميخ مرحلة الواقع المجهم أو الكابوسي ، ويلطف المؤلف على قصص اديسي من هذا النوع ، بالقصص لسي المتشمل المخطي ، وحاجة الأحداث إلى مسيات لحوتها ، وقد غاب عن المؤلف ، أن هذه القصص سرالية ، وتلمي التي واقع اعبه اللامحلول

### ٣ - المسامين ، الاحراء والرموز :

عاية المؤلف من هذا الباب

### ١ - ايجاد العناصر القاسية في قصص الكتاب

ب - ايجاد العناصر التي تحوت

د - ايجاد الناحية المرحية

... ملقحم الأول ، مدفولة عدم الرضي والرضى التمثل للواقع ، وانطير ، والباس .

اما في القسم الثاني سمات ابطال القصص الاجتماعية مثابيه ، وثق الشاعره مختلفه ، عداخته ، متشعبة تغطف من سابتها ، من هذه القصص - مثل : «الحلقة الربانية» و «شوار» وغيرها .

لكلك مظهر استعمال الرموز عند اديسي ، والشاعير المتعددة ، لحالات تبدو بسيطة ، للوهلة الأولى ، مثل قصة «الجميلة» .

## البروميسور ساسون سوميخ :

نسبا يوسف اديسي

نقلم : محمود فارس

صدر عن دار النشر العربي مؤخرًا كتاب جدد للبروميسور ساسون سوميخ ، وهو الثاني في التراجم لشرف ، بعد كتابه هيبا سجب مجموعته ، الذي صدر عن نفس الدار عام ١٩٧٢ .

تضم الكتاب ثلاثة أقسام رئيسية

١ - المقدمة

٢ - ما البت بن بصوي . (لوسيف اديسي)

٣ - المبلوقراعي . (فراهم)

يقسم البروميسور سوميخ المقدمة إلى عدة أقسام .

١ - المؤلف : عندما أراد سوميخ تنظيمه إنتاج يوسف اديسي من الناحية الزمنية والتاريخية حين نظم عن المجموعة القصصية «أرض لياتي» ، مثل إنتاج اديسي الآخر ، من مسرحيات وروايات ، مع قليل من التعريف بمساهمات هذين المصنفين ، وقد كان من الاجتزاه ، ان يستعرض حياة المؤلف ومحاولاته في شتى منون الابداع التي لم ينسجر بها كالتنبيه للسرح والرواية النحوية ، بل ان يمتد من اديسي لياتي ، من أجل ضمان تسلسل ومهنية الاستعراض الادبي للقصص ، المكرس لها هذا الكتاب .

٢ - اطوار ومراحل :

يصل المؤلف في هذا القسم إلى الدراسة الممهدة التي تختلف كلياً من القسم الأول ، فبعضها وجهة نظره ، الملمودة من الطسوق المقدمة ، وهي وحدة العمل التي ، القصصية المتماثلة تسكلا ومضمونا ، ولكن المؤلف يعر عقد حديثه عن أشكال والمضمون بوجه آخر يسمى قريبا ، وهناك تطور ، يحدث لدى الكاتب ، فيحصل اتصالا متلاحبا ، مع كل نتائج الأدب ، الأول . ولكن هناك اختلاف في المصاحب المتابعة الجديدة من مساهمات محدثها وبطريق جديد اديسي ، من هذا التعلق يرتكز المؤلف ، في طريقة استعراضه لأقسام اديسي ، على منهجية النظرية المركزية ، وغير قليل على هذا هي A ، حيث هذه المرحله تطور مضمون انصه لدى اديسي لثلاثة اطوار

١ - مراحل الملمبة الاجتماعية

قصص الكاتب ، ويفرج السمات الدينامية ، والسائلة ، وقد شاول البارشي القروبي ، والجمهورية فراحته ، ومن لم ينتقل لبيرو الأنواع الصوتية والبنائية ، عند أدريس ويتسبها إلى نوعين : الأول جمادي ، كالمصاحفات ، والهدير ودورها في القصص ، والنوع الثاني الصوت التأساني : تباين الحركة الصوتية ، منذ شغورس قصص المكاتب ، وأحيانا اضلتها في نفس القصة ، مثال على ذلك قصة البارشي القروبي » .

.... في هذا الباب يفرج المؤلف عن النظرية الأساسية ، التي وضعها بنهما في تطيله لأقاصيص أدريس ، فعين نظم عن الحركة الديناميكية للقصص ، نظم بشكل يثبت ، عن النهج التي رسمه لنفسه ، في هذه المقدمة ، وقد كتبه أتتلى لو أنه تابع طريقة التطور الدينامية في يوتكير نتاج الكاتب ، وأواخره ، ونابع التفسير والحدادة التي طرأت في من حيث التكيف الفني للقصص .

ومن ناحية الأصوات ، يستعرض المؤلف قصة واحدة البارشي القروبي ، ليستخرج الاتقاع الصوتي ، ودوره في القصة ، وهذا شيء لا يمكن التغاضي عنه ، فهنا إن تعرف تطور الصورة الصوتية ، من حيث استكمال الصوت الإيقاعية في نتاجه ، ومن السهل تحليل قصة مثل البارشي القروبي ، وأخراج أنواع الأصوات ، كما بينا سابقاً .

« - الأسلوب والكلفة - »

.... يتحدث المؤلف في هذا الباب ، عن طريقة الكاتب في الكتابة وإمناؤه من الآخرين ، باستبطائه لغة جديدة تختلف كليا عن أسلوب الكاتب الآخرين ، إضافة إلى ذلك ، يبين أسلوب الأديب ، من حيث استنباطه للمفردات والتشبيهات الجديدة بطريقة تفرقة هنا ، وتصل إلى الشعرية هنا آخر ...

هذا أسلوب أدريس على السهولة ، أما أسلوبه الجديد يمكن تلخيصه بالنقاط التالية : -

أ - إيجال عنصر التضاد ، مثل : الاستمتاع والقلق .

ب - توالي الجدل التصوري المنقطعة ، ينعقد في هذا المجال الترابط والصلة من ناحية أحكام اللغة .

ج - الجدل المكسوة أو المقوية ، يبين بروفيوسور سوميخ هذا كيف استعمل على ذلك التي حتى على أقاصيص أسيرة .

د - الإكثار من الاستفراك ، والإستفهام ، .. ولكن .. وإن كانت .... رغم .

وأخيرا ، فإن البروفيسور سوميخ يستعمل التقدير والثناء على جهوده في تقديم أدريس كقصة فنية للثقافة ، المحلي ، وهو عمل عظيم اعتناء القبول .

إضافة إلى موضوع الاحلام والابتنيات المختلفة عن قصص في المرحلة الأولى ، الاجتماعية ، إلى المرحلة الأخيرة ، مرحلة الواقع المهشم ، زد على ذلك ، استبطان المؤلف ، عناصر أخرى متغيرة كالتالي :

١ - المرأة والجنس : يقسم المؤلف الجنس ، حسب نظريته المركزية « الأنوار الثلاثة » ، إلى نوعين جنسين .

أ - جنس اجتماعي ، يتبع للطور الأول الاجتماعي

ب - جنس وجودي ، يتبع للطور الميكولوجي ، والواقع المهشم وبين لنا التمرق بينهما من حيث مصادجة الأول وعدم شعوره الحقيقي ، ونطع الثاني ، إلى حياة جديدة انسانية .

ونقطة أخرى تباينت في قصص ، وأقاصيص أدريس ، عن سابقتها وهي : الطب والأجواء الطبية .

... يبين البروفيسور سوميخ الاختلاف بين القصص ، إذ أن المرحلة الأولى من قصص الكاتب ، أصبت بالنقد الاجتماعي ، بواسطة شغورس القصص ، وجاء الجور الطبي والأطباء بما ، ويمثل هذا قصة « الحالة الرابعة » . وأما النوع الثاني : الجور الطبي المتشاك اللامعقول ، وهذه النقطة مطابقة للنقطة الثانية « الجنس الوجودي » .

.... يعرف المؤلف بالاختصار الشديد الذي يستعمله ، إذ يقول :

الروايات إذا لا تستطيع في هذه المقدمة ، القصيرة أن تبين بشكل منهجي كافة العناصر الرئيسية « المتكررة » .. ولكن حتى نسي تحليله للنماذج التي اختارها كانت قصيرة للغاية ، وكان يمكن أن يطيل أكثر ، ويورد آراء الكاتب والنقاد في قصص مختلفة ، وليس غلط ، أن يذكر لنا المصادر في نهاية الكتاب ، فالتقاري ، والبيات ، لا تتوفر هذه المصادر ، غالباً ، أدبي .

.. ولو اخطأ قليلا واستشهد بغيره من النقاد ، كجيت ونجمي أدبي ، وكهصدر بسد النص المائل ، في المصادر التي طرقت أقاصيص أدريس بالتحليل والتفحص والنقد ، لكن أفضل بكثير .

٤ - التكيف والحركة القصصية : -

يستعرض لنا البروفيسور سوميخ ، الحركة الداخلية والخارجية ، التي تنبئ بها قصص أدريس ، وقد شبه هذه الحركة بالكاتيرا المتحركة ، التي تلفظ صورا متباعدة ، كذلك يتناول بالتحليل بعض

هذه قصة في منتهى الذكاء ، وهي بالتالي تعالج القضية الفلسطينية بأسلوب أدبي لا يقترب كثيرا من مستنقع السياسة وإن كان دائما يتناها .

أما الرسالة فهي تدور حول رجل بيت لصبي أمضى رسالة لجندي إسرائيلي كي يرسلها إلى لفته بعد احتلال الجيش الإسرائيلي للقطاع ، وقد عمل الجندي رقم الأوامر الصريحة للجند بعدم التحدث مع الأهالي ورغم موت أهليه في الجبهة لأنه فعل ما يرضي أساتيكه

أحمد والطبيب ، يحكي قصة العلاج الذي وفوه الطبيب اليهودي لأحمد دون اعتبار للمروق ويمتئى بالأخلاص مع محاولة لفهم من لقاء الأرض بسبب مذابح البؤس .

القصة الخامسة انشودة لبي نافي ، وهي قصة زيارة لأحدى نساء الذي يحكي قصص الجند اليهود الذين شهدوا الحرب لم قصص انشاق العرب ثم قصة العرب الذين وسعوا حزمة في الجبل فبقي عليهم البؤس .

القصة السادسة ، انشودة لبي نافي ، وهي قصة زيارة لأحدى القرى الدرزية ولا أريد لأن الحديث عن مشاعر خاصة لا ينضم به القصة السادسة : الرشوة ، حاول كمالا تقديم مبلغ من المال (البيني) لأنه ساعده في اخراج جيع شمل لاه ، فاعبرها (بيني) رشوة يعطى عليها القتلون لا سيما وأنه لم يصنع شيئا لجاره كمال ، إلا أن كمال اتهمه أنه يعطيه بدل المصا كما كان يصنع في النظام السابق .

القصة السابعة مكتب الإنسلا أنور : (منصور) يريد من زوجته (ليلي) العمل عند المحامي أنور . وليلي تريد أن تظل في مصنع (لاني) تعيش فيها ولكن ليلي لا تريد أن تعود إلى أنور لسوء سلوكه معها وهي لا تريد أن تغير زوجها بذلك فتعرب ، ويكتشف منصور أن (لاني) رجل لا يفهم بالجنس ، وملاحقة القضايا العريبات ولكن بعد فوات الأوان .

القصة الثامنة يوم عمل بارد : مقدسية من شرقي القدس ونزري يلتقيان في يوم منتج . الدزري يخفي عن (لوفاء) أمر خطوبته لابنة عمه وهي تفتي لناديا من أهلها بحجة أنها كانت تشتغل . فإن القصة تمسك تأثير العمل في المصالح على أخلاق الفتاة العريضة

القصة التاسعة الجنس ، والجنس هو الاسم (الحركي) للقصة إذ لا علاقة له بالعواطف مطلقا داخل القصة ، (صلمي) صاحب العمل اليهودي الذي يشغل عنده ثمانية من العمال العرب يريد اخراج تصريح لهم خلال أحد أيام منع التجول كي لا يتعطل عمله ويحصل على التصريح فيذهب ويظهر اتصال ولكنه يكون هائلا مستعصما خلال فترة

## ● استحقاق بار بوشيه :

### أسوار القدس

### يقلم : عبد الرحمن عباد

صدرت للكتاب المعروف أسحق بار بوشيه مجموعته القصصية الرابعة أسوار القدس ، والتي أعقبها بعض التقاد «الطلاقة» جديدة تغاير انطلاقاته السابقة ، لأنها تعالج مشاكل حياة ومحنة التي جدا ، هي مشاكل العلاقات بين أبناء شعبي هذه البلاد

والحقيقة ، فإن هذه المجموعة لا تختلف في مسانقتها الفنية مسن سابقاتها فلها شج نفس الفرج الذي سلكها الكتاب في مجموعاته الثلاث السابقة ، لأن الكتابة لا زال يستغل نفس الآليات الفنية والإسلوبية في كتاباته ، مما يجعلني أقرر بأن المجموعة تعالج مشاكل جديدة ، ولكن بأسلوب لا يختلف عن أسلوب الكتب القديم ، فالخوض هو أساسي كل قصة من قصصه الجديدة ، وهو نفسه ما كان في قصصه السابقة . كذلك أسلوب الاسماء الذي يستغله الكتاب بشكل مكثف لتركيز الحدث وتميزه .

هذه ملاحظة أولية أحييت أن أتوقف عندها قليلا وأعطي فيها رأيا قبل أن أنتقل إلى المجموعة مباشرة لنقرأ معا جديد بار بوشيه في القصة بعد أن نعرفنا من الجاني .

القصة الأولى . اللقطة الأولى تحت فيها بار بوشيه وبهارة عن سجين فلسطيني عبر الحدود تحت اسم حركي هو فريد عابش ، لم يقبض عليه فلما به (طارق) ومن تلك النقطة يدور الكتاب هوارا بين السجين وبين باعته إسرائيلي لتكثف خلاله الدوافع الحقيقية وراء عبور طائر للحدود واختلاف وجهي النظر الإسرائيلي والفلسطيني فالإسرائيليون يعتبرونه خروبا بيليا يعتبره الفلسطينيون رجلا وطنيا وأكاد أجزم أن اسم فريد عابش يعني في مفهومه فلسطين حية أي عاتشة وأن لم يضر هذا على سطح وهي الكتاب . كما أن طارق — الاسم الحقيقي — هو الذي جاء بدق أبواب الوطن ولكن تحت اسم مستعار . لأن القلم يرضي أن يعطي لهذا الفلسطيني أدنى حقوته الإنسانية ، فهو يعطي بلا هوية وبلا راية تحت الشمس

وقد أعطي بار بوشيه أشارات جيزة لطريقة التزاوج الإنفراغات من السجناء حين قال (ص ٢٠) وعلى نسان المصين بعضى مقتنيكم لا وقت لهم ولا صير ، دانيا بذكروتي مسائل الصير الذي يضرب بالحصا لكي يصرح بصيرته



بجميعهم مما يسبب الظهور لبعض النسخة الثلاثي يفاخرهن التثنية بحقيقته .

القصة الماثرة . احلام الصخر ، دج الصخر يعلم ذاته افضل من كثير من الناس .

القصة الحادية عشرة . اسوار القدس ، ربما كانت حجارة القصى اغلى من الانسان ، لكن الحوار بين (مجدد) (نوفيد) لا يمدو ان يكون ثائرة ، لان احدهما لا يريد ان يسمع من الآخر ويريد في نفس الوقت ان يلغى وجهة نظره على مصلته ، وهو اشبه ب حوار الطرشان . واعتقد ان هذا ما يحدث فعلا على الساحة السياسية لان العربي واليهودي مما لا يريد احدهما ان يسمع من الآخر بل يود ان يسمعه وان لا يسمع منه .

#### \*

هذه نظرة سريعة على مجموع القصص ، لكن نظل هناك نقاط ركز عليها الكاتب وعبر بها عن حقيقة رايه لا بد من ذكرها وهي على الترتيب ،

١- يريد الكاتب ان تملق الجسور الممزقة بين الاردن واسرائيل لكي يقلق اللشيمان في هذه المنطقة يتناشيان ويتهاجمان - ص ٥٨ - نهاية الصفحة

٢- الاحتجاج على قضية جمع التشل وكيف يعود الانسان الى وطنه وبينه مطلب رسمي يطرح للقبول والرفض ص ٦٨ الصخر ١٢ - ١٤

٣- التلميح ليست مسؤولة عن الحرب وانما الحكام ، فالمشعب العربي كما اليهودي يكتوي بنار الحرب ولا يصونها ص ٩٦ صخر ٦٨-٩٩ ومن ذلك قوله «اننا مواطنون عابدين ، الحرب وقعت على اجسادنا ، على اجسادكم»

ذلك اهم القضايا التي ركز عليها بار موشيه بالاشارة الى القضايا المعقدة الاخرى ، فكيف كان في حكمه على هذه القضايا .

في القصة الاولى ابدى بار موشيه تعاطفا تجاه «الريد عايتي» شرح موقفه بصدق وعبر عن تطلعاته لابرار هويته وشخصيته المتولية لانه يربط الى الفلسطيني المتهوب (مستتراف ياديا والسائيا وروحيا ، فوفق موقف الحكم التزويه . اما في بقية قصص المجموعة فله كانه تهجه في ابراز وجهة النظر اليهودية اجلى واوضح واعلى صوتا

منها في الجانب المقابل ، حيث ان اصطبلات العرب تكون في المحل الثاني من مركز اهتمامه . ونحن لا نتوقع من بار موشيه ان يظل جانب العرب فهذا لا يفطر بيان احد ، الا ان جل بقصده كان وصف الجاري على الساحة وما جرى ، لكننا نلاحظ عليه انه يشاهد الكثير من الحوادث هنا تحت سمعه وبصره فيصرف عنها النظر ويشتر إلى مهاجمة النظام الكرنتي الذي لم يشاهده ولم يتعرف على طريقته من كتب وانما سمع عنه كاي انسان اخر ، وما هذا لو ترك الاردن وكيف كان ، وفالج الماسي الكثيرة التي تقع الآن تحت السمع والبصر .

المجموعة بعد ذلك ذات مستويات متعددة في الاداء ، مما يعزز عندى الراي بقها كبيت في فترات متباعدة من الزمن ، لان بعضها يجعل زخما غيا ربيعا كما هو الحال في القصة الاولى ، بينما يثبت في مسنوها كثيرا حين يتحدث عن بعض المشاعر القاسية كما هو الحال في التوبة لابي نايف ، واحلام الصخر

اما عن شخصي القصص عنده فمعظمهم يشعرون بالاحباط وعدم جدوى ما يعملون ، ومن كان منهم اجل في شيء فقد كانت نهايته السجن او القتل ، وهو تصوير لحالة القتل التي تعيشها معا .

اللغة : الذي لا يعرف بار موشيه يقن انه ولد لابوين فريين لسفلة لغته وثقة تعابيره ومن اخطار الناقطه ، لكن هذا لا يعفيه من ضرورة المراجعة المتددة لكلمته قبل ان ينزله الى الاسواق فهناك كلمة بسيطة نسبيا في بعض الاستعمالات التي تتكرر في اكثر من موقف بنفس الكلمات مما يدل على انها من استعمال الكاتب نفسه وليست خطأ مطبعيا - نقوله : ليس اللقب كتمي بالرة . (ص ٥٠) ليست لدي اي سيطرة على افكاري (ص ٥٢) .

اخيرا فان مجموعة بار موشيه واقعية ، ابتعدت عن التعميمات وخالات الرمز المجتحة ، فبسطت الى عالم الواقع تسديد منه عانتها . فيها انتهاء جديد والشارات والمسحة الى كاتب له موقع وموقف واقعي في خضم هذه الأحداث .

اشارة : كان من المفروض يكتب هذه الدراسة الا وحلم على شخص بار موشيه حكما سياسيا ، خاصة عندما يتحدث عن النظام الكرنتي الذي لا يعرف منه بار موشيه شيئا ، الا ان الطوفان مسمن مجموعة قصصية لا تسجل بار موشيه بالذات بطلب مرافعة التواضع التي تتحدث عنها لخصه ، ولا احد ضرورة اجراء مديلات بين موقفه من العرب او اليهود او أي نظام عرس اخر ، فهذا محروك للكاتب سياسيا لا اكثر .

